

ИСТОРИОГРАФИЯ

ЧГВ, 2013 г., № 8
© Г.А. Дегтярёв

ТУРЕЦКИЙ ДИСКУРС В ПАРАДИГМЕ
ЗАРУБЕЖНОГО ЧУВАШЕВЕДЕНИЯ

Работа содержит краткий анализ нынешнего состояния чувашеведческой науки в зарубежье и подробно знакомит с её наиболее динамично развивающейся исследовательской школой – чувашской отраслью турецкой тюркологии. Рассматриваются обстоятельства, вызвавшие в Турции научный интерес к чувашской тематике, основные линии развития и современная проблематика турецкой «науки о чувашах». К статье прилагается обширный библиографический материал для новых анализов и обобщений по исследуемому дискурсу.

Ключевые слова: тюркология, исследование чувашской культуры, зарубежное чувашеведение, турецкое чувашеведение, туркоязычная литература о чувашах, турецко-чувашские взаимосвязи.

Язык, фольклор, религия и другие элементы духовной культуры чувашского народа давно стали объектом научных изысканий за рубежом. На основе сложившихся исследовательских традиций в последнее время наиболее успешно развиваются научные школы чувашеведения в Венгрии, Финляндии и Турции. Свою лепту в «науку о чувашах» вносят по-прежнему немецкие, шведские и американские учёные. После небольшого периода спада наблюдается заметное оживление интереса к материальной и духовной культуре нашего народа на родине Ивана Коева и Райко Сефтерски – в Болгарии. Появились исследователи чувашского языка во Франции и Польше¹.

По установившейся практике основной интерес венгерских исследователей сосредоточен на изучении истории языка и музыкального фольклора чувашей. Круг же научных проблем, которыми занимались финские чувашеведы, в постсоветский период несколько расширился: кроме чувашско-финно-угорских исторических связей, в орбиту их внимания попали и вопросы функционирования чувашского языка в современных условиях.

Геннадий Анатольевич Дегтярёв – кандидат филологических наук, заведующий отделом словарей, серийных изданий и электронной энциклопедии Чувашского государственного института гуманитарных наук; e-mail: gena.lingvo@yandex.ru.

А турецкие исследователи в последнее время значительных результатов добились в изучении дохристианской религии, народной словесности (в особенности – богатырского эпоса и малых жанров фольклора) чувашей и морфологического строя их языка.

Возникает естественный вопрос: какой отклик находят достижения зарубежного чувашеведения у нас в республике и в какой мере чувашские учёные-гуманитарии информированы об аналогичных исследованиях иностранных коллег?

С учётом наших реалий более или менее удовлетворительной можно признать практику ознакомления гуманитарного научного сообщества Чувашии с исследованиями венгерских учёных. После сборника статей «Исследования венгерских учёных по чувашскому языку»² сотрудниками Чувашского государственного института гуманитарных наук были подготовлены и изданы аннотированный библиографический указатель «Hungaro-Tschuwaschica»³, перевод известного труда Дюлы Месароша «Csuvas népköltési gyűjtemény. I: A csuvas ősvallás emlékei»⁴, а также небольшая монография⁵ и целый ряд статей, посвященные отдельным венгерским исследователям и их трудам⁶.

Чувашеведческая деятельность финских ученых у нас пока не получила столь подробного освещения⁷, но благодаря краткому историческому очерку Й. Луутонена и Э. Фомина⁸ можно иметь общее представление о прошлом и настоящем финского чувашеведения, основы которого были заложены в середине XIX в. трудами А. Альквиста и М. Кастрена.

В то же время, приступая к анализу истории развития и современного состояния турецкого чувашеведения, мы с удивлением обнаружили, что до сих пор не опубликовано ни одного исследования, дающего хотя бы поверхностное представление об истории и современном состоянии чувашской отрасли турецкой тюркологии⁹. Тем более досадно, что в содержательной и интересной статье Э.В. Фомина, посвящённой краткой характеристике истории зарубежного чувашеведения, турецким исследователям уделён лишь небольшой абзац, без упоминания кого-либо конкретно. Автор, по сути, ограничился следующим тезисом: «Чувашеведческие исследования турецких учёных не имеют глубоких традиций. Особый интерес к чувашскому языку наблюдается только в последнее время»¹⁰.

К сожалению, сведений о турецких чувашоведах невозможно найти также в библиографических указателях, энциклопедических словарях и справочных изданиях соответствующего профиля, изданных у нас в последние годы¹¹. Исключением, как оказалось, является лишь Нури Юдже: его биография (с некоторыми неточностями) представлена в справочнике «Чăваш чĕлхи тĕпчевсисем» (Исследователи чувашского языка)¹². Кроме того, следует отметить рецензии В.А. Андреева, Б.Б. Чиндыкова, Э.Е. Лебедева, посвященные работам Эмине Йылмаз (Джейлан)¹³. Эти отзывы, с одной стороны, свидетельствуют о нашем благодарном внимании к чувашеведческой деятельности зарубежной коллеги, а с другой стороны –

в доступной форме знакомят равнодушных чувашских читателей со свежим взглядом извне на наши духовно-культурные ценности.

Вопреки утверждениям некоторых современных учёных-чувашеведов, междисциплинарная регионоведческая наука, нацеленная на изучение языка, истории и культуры чувашей, зародилась в Турции не в 1990-х гг.¹⁴, а в начале 30-х гг. прошлого века. Без преувеличения можно сказать, что у ее истоков стоял сам Мустафа Кемаль Ататюрк – основатель и первый президент Турецкой Республики, создатель и идейный руководитель Турецкого лингвистического общества (Türk Dil Kurumu)¹⁵. В соответствии с его указаниями и решениями конгрессов по турецкому языку (Türk Dili Kongresi), состоявшихся в 1932, 1934 и 1936 гг., актуальной задачей турецких лингвистов стало создание общетюркского словаря и сравнительной грамматики тюркских языков¹⁶. Первым этапом такой работы был сбор материала – анализ и перевод на турецкий язык имеющихся тюркских грамматик и словарей.

Как показывают опубликованные документы, на первых конгрессах по турецкому языку (особенно на втором и третьем) специально подчеркивалось значение чувашского языка (наряду с якутским) – старейшего из тюркских наречий («en eski lehçe») и сохранившего первоначальную сущность («bütün ilkel varlıklarını saklayan») – для понимания места турецкого языка среди родственных языков, определения векторов его развития и обогащения лексического запаса исконно тюркскими словами¹⁷.

В 30-е гг. Турецким лингвистическим обществом были переведены с венгерского и русского языков следующие труды по чувашской тематике: «Заметки, касающиеся изучения чувашского языка» (Csuvas nyelvészeti jegyzetek) Берната Мункачи; учебник чувашского языка С.А. Угандеева – (сокращенный перевод); «Корневой чувашско-русский словарь» Н.И. Золотницкого (русская часть заменена турецкой); «Чувашский словарь» (Csuvas Szójegyzek) Хейкки Паасонена (венгерско-немецкая часть заменена турецкой)¹⁸. Из них только словарь Паасонена, переложенный на турецкий язык Хасаном Оралтаем (Oraltay Hasan) и др., был опубликован в Стамбуле в 1950 г.¹⁹, остальные использовались в машинописном варианте²⁰.

Судя по содержанию некоторых трудов сравнительно-сопоставительного и сравнительно-исторического плана, турецкие лингвисты того периода пользовались и «Материалами для исследования чувашского языка» Н.И. Ашмарина (Казань, 1898), однако свидетельств о переводе этой грамматики на турецкий язык мы не обнаружили.

Большим достижением турецкой тюркологии того периода стало издание «Большого турецкого словаря» (Büyük Türk Lügati), первые два тома которого вышли в арабской графике в 1927–1928 гг., а третий и четвертый – на латинице в 1943 и 1945 гг. (всего 3 659 с.). Его автор – человек разносторонних интересов и энциклопедических знаний, знаток многих живых и мертвых языков Хюсейин Кязым Кадри (Kadri Hüseyin Kâzım, 1870–17.01.1934) – наряду с турецко-османской лексикой включил в словарь лексемы из чувашского и других тюркских языков.

Один из активных членов Комиссии по проведению реформы алфавита и Турецкого лингвистического общества, автор известного труда «Происхождение древнетюркского письма» (Eski Türk Yazısının Menşegi, 1938) Ахмет Джеват Эмре (Emre Ahmet Cevat, 1871–1961) выпустил статью «Сравнительное исследование личных местоимений» (1940) и компаративные грамматические штудии «Структура турецкого языка: материалы к сравнительной тюркской грамматике» (1942), «Сравнительная грамматика тюркских наречий: фонетика» (1949), в которых также довольно широко представлен чувашский языковой материал. К примерам из чувашского языка А.Д. Эмре обращался не только в сравнительных исследованиях, но и в статьях, посвященных изучению грамматических явлений турецкого языка (см., например: Türkçe'de Çoğul Belgisi -ler'in Etimolojisi üzerine Bir Araştırma // Türk Dili Araştırmaları Yıllığı Belleten. II / 5–6. Ankara, 1940. S. 37–44).

Несомненно, заслуживает упоминания в данной работе и имя турецкого лингвиста с армянскими корнями, главного редактора «Большой турецкой энциклопедии» Акопа Мартаяна Дильачара²¹ (Dilaçar Agop Martayan, 22.05.1895–12.09.1979), в период кемалистских реформ являвшегося советником Ататюрка и занимавшегося модернизацией турецкого языка, созданием письменности на латинской основе. В фундаментальных трудах этого ученого-полиглота – «Общий взгляд на турецкий язык» (Türk Diline Genel Bir Bakış, 1964), «Язык, языки, языкознание» (Dil, Diller, Dilcilik, 1968) и др. – уделено внимание и чувашскому языку.

Турецкий историк татарского происхождения, профессор Анкарского университета Акдес Нимет Курат (Kurat Akdes Nimet, 22.04.1903–8.09.1971)²² специализировался в области древней истории тюрков – болгар, хазар, печенегов и др. – и в качестве источников активно привлекал труды средневековых мусульманских (арабских, персидских, тюркских) авторов. В его монографиях об истории России²³, тюркских народах и государствах в IV–XVIII вв.²⁴, Урало-Поволжском регионе²⁵ и др. содержится немало ценных сведений по истории предков чувашей²⁶ и родственных с ними народов. Несколько изданий выдержала и статья А. Курата «Bulgar (Volga Bulgarları)»²⁷, подготовленная для многотомной «Исламской энциклопедии» в начале 40-х гг. прошлого века. А в 1965 г. в «Журнале факультета языка, истории и географии Анкарского университета» им была опубликована обстоятельная рецензия на книгу В.Ф. Генинга и А.Х. Халикова «Ранние болгары на Волге (Большетарханский могильник)».

Среди исследований, выполненных в Турецкой Республике и целиком посвященных чувашской тематике, наиболее ранней является статья Закира Кадыри Угана²⁸ (Zakir Kadiri Ugan, первоначальное имя – Кадыров Закир Халимович, 1878–22.10.1954)²⁹ «Этнография чувашей» (Çuvaşların Etnografyası), напечатанная арабской графикой в мартовском номере научно-просветительского журнала «Türk Yurdu» за 1925 г. Этот номер журнала вышел до отмены в Турции румийского календаря (и использовавшегося

для религиозных целей исламского календаря), поэтому на обложке журнала указана другая дата – 1341 г.

Во втором номере стамбульского фольклорно-этнографического вестника «Halkbilgisi Haberleri» за 1933 г. была опубликована научно-популярная статья «Названия месяцев у чувашей», написанная Ахмедом Джафароглу (Caferoğlu Ahmet, 17.04.1894–06.01.1975). Политэмигрант из Азербайджана (уроженец г. Гянджа), получивший высшее образование в Турции и Германии, впоследствии стал известным турецким тюркологом (почти 30 лет – с 1946 по 1973 г. – профессор А. Джафароглу возглавлял кафедру истории турецкого языка литературного факультета Стамбульского университета), избирался членом-корреспондентом ряда зарубежных академий наук. Из крупных исследований этого ученого наибольший интерес для нас представляет двухтомная «История турецкого языка» (Türk Dili Tarihi), выдержавшая 5 изданий, и монография «Тюркские народы» (Türk Kavimleri).

Первая рецензия на чувашское издание в Турции появилась в 1935 г. – в тюркологическом журнале «Türkiyat Mecmuası», выпускаемом литературным факультетом Стамбульского университета совместно с Центром тюркологических исследований (Институтом тюркологии). Её автором был Абдулкадыр Инан (İnan Abdülkadir, первоначальное имя – Фатхелкадир Мустафович Сулейманов, 29.11.1889–26.07.1976) – учёный-этнограф, родившийся в семье преподавателя медресе в башкирском ауле Шигай Екатеринбургского уезда Пермской губернии (ныне д. Сарыкульмак Кунашакского р-на Челябинской обл.) и в 1925 г. принявший турецкое гражданство³⁰. Рецензия «Çuvaş Dili Lûgati» (в журнале опечатка – «Çavuş Dili Lûgati») посвящена первым пяти томам ашмаринского «Словаря чувашского языка»³¹. А. Инан называет словарь Ашмарина «кладезем, не имеющим аналогов» («eşi bulunmaz bir hazine»), содержащим богатый материал по фольклору и этнографии, и приходит к выводу, что словарь одного из уникальных языков будет полезным и для турецких исследователей при выяснении «тёмных мест» истории и языка.

Судя по многочисленным рецензиям, учёный активно следил за новинками тюркологической литературы, выходящей на территории Советского Союза. Он представил турецким ученым-гуманитариям в виде аннотаций и рецензий исследования А.Ю. Якубовского (в частности, статью «К вопросу об исторической топографии Итиля и Болгар в IX–X вв.»), Э.К. Пекарского, В.В. Бартольда, А.Н. Самойловича, С.Е. Малова и др. А. Инан обратил внимание и на монографию П.В. Денисова «Религиозные верования чуваш: историко-этнографические очерки», изданную в 1959 г. в Чебоксарах. Рецензии А. Инана на этот труд появились на турецком и английском языках в анкарских научных журналах «Türk Kültürü» (1962. № 1) и «Cultura Turcica» (1964. № 1). Ссылка на работу П.В. Денисова имеется также и в монографии А. Инана «История религии древних тюрков» (Eski Türk Dini Tarihi. İstanbul, 1976. S. 164).

Начало систематического изучения болгаро-чувашского языка и формирование особого направления – лингвистического чувашеведения – в Турции связано с именем профессора Талата Текина³² (Tekin Talat, р. 16.07.1927), работавшего в свое время в университетах Хаджеттепе, Билкент (Анкара) и Йедитепе (Стамбул), а также в Индианском (Блумингтон), Калифорнийском (Беркли, Лос-Анджелес) университетах. Большим вкладом в тюркологию стали его книги «Основные долгие гласные в прототюркском языке» (Ana Türkçede Aslı Uzun Ünlüler, 1975), «Памятники Волжской Булгарии и язык волжских болгар» (Volga Bulgar Kitabeleri ve Volga Bulgarçası, 1988), «Язык гуннов» (Hunların Dili, 1993), «Японский и алтайские языки» (Japonca ve Altay Dilleri, 1993), «Первичные долгие гласные в тюркских языках» (Türk Dillerinde Birincil Uzun Ünlüler, 1995), «Тюркские языки: Введение» (в соавт. с проф. Мехметом Ёлмезем; Türk Dilleri: Giriş, 1999, 2003) и др. Эти и другие исследования Т. Текина являются ценными источниками при разработке проблем чувашского глоттогенеза и этногенеза.

Непосредственно вопросы развития звукового строя и лексики чувашского языка рассматриваются турецким ученым в статьях «О волжско-булгарском *baçne*» (1975), «Тюркское *tiş*, чувашское *şäl*, монгольское *şidün*» (1986), «Тюркское *ş*, чувашское *ś* и монгольское *č*» (1988), «Внутри-тюркские свидетельства соответствия тюркского *ş*, чувашского *ś* и монгольского *č*» (1989), «Проблема сигматизма в чувашском языке» (1992) и других трудах, изданных не только в Турции, но и в США, Германии, Австрии, Венгрии, Корее, Японии, Монголии и России. Т. Текин является также автором рецензии на «Историческую морфологию чувашского языка» (1981) Л.С. Левитской.

В серии статей «Семья тюркских языков» (Türk Dilleri Ailesi) и других работах³³ ученый последовательно выступает против тенденции отрицания самостоятельности и национальной самобытности тюркских языков³⁴, обладающих собственной историей развития. Он доказывает, что различий между турецким и чувашским даже больше, чем между немецким и английским. Поэтому чувашский язык не может считаться диалектом турецкого или какого-то другого тюркского языка. По Т. Текину, классификация тюркских языков (в поздних работах он называет их чувашско-тюркскими)³⁵ основывается на шести фонетических критериях и предусматривает 12 групп (и 11 подгрупп), в первую из них по принципу *r/z* (ротацизма) и *l/ş* (лямбдаизма) входит лишь чувашский язык³⁶.

Профессору Стамбульского университета Нури Юдже (Yüce Nuri, р. 15.02.1942) интерес к чувашской тематике, по-видимому, передался в годы учебы в Стамбульском университете и Университете Иоганна Гутенберга в Майнце от научных наставников – А. Джафароглу, Г. Дёрфера и особенно Й. Бенцинга. Кроме турецких вузов, Н. Юдже в течение ряда лет работал в германских университетах (Франкфуртском, Майнцском и Гиссенском), опубликовал в Турции и за рубежом около десяти небольших исследований по разным аспектам чувашеведения:

по языкознанию – рецензия на второе венгерское издание «Чувашского словаря» Хейкки Паасонена (1977)³⁷, статьи «Отношения между чувашским языком и турецким» (1980) и «Известный чувашский тюрколог М.Р. Федотов» (2000)³⁸;

по фольклористике – статьи «Несколько заметок о чувашских пословицах» (1980)³⁹ и «Исламские элементы в чувашском фольклоре» (1982);

по истории и этнографии – энциклопедические статьи «Булгар» (1992), «Чуваши» (1993) и др.

Своеобразным обобщением чувашеведческих статей явился многоплановый труд «Чуваши с точки зрения географии, истории, фольклора, языка и литературы», опубликованный Н. Юдже в серийном издании «Türk Dili Araştırmaları Yıllığı Belleten» (1996). Там же приведены образцы чувашских текстов (частично с латинской транскрипцией) – выдержки из рассказов Михаила Белова и Степана Аслана.

Большой вклад в обработку и систематизацию научных знаний об истории чувашского языка внес выпускник Будапештского университета (ученик Дюлы Немета), почетный член Венгерской академии наук, профессор Хасан Ерен (Eren Hasan, 15.03.1919–26.05.2007), в 1983–1993 возглавлявший Турецкое лингвистическое общество. Среди его трудов есть статьи, непосредственно посвященные чувашскому языку: «Чувашская автономная ССР, чувашский язык и чуваши» (1964), «Этимологический словарь чувашского языка» (1973), «Заметки об “Этимологическом словаре чувашского языка” В.Г. Егорова» (1982) и рецензия на монографию Б. Шернера «Арабские и новоперсидские заимствования в чувашском языке» (1981). К чувашскому материалу Х. Эрен обращается также в «Этимологическом словаре турецкого языка» (Türk Dilinin Etimolojik Sözlüğü, 1999), серии исследований «Добавления к этимологическому словарю турецкого языка»⁴⁰, статье «Ротацизм и ламбдаизм или зетацизм и сигматизм?» (2003) и других работах.

В библиографическом «Тюркологическом словаре» (Türklük Bilimi Sözlüğü. I.:Yabancı Türkologlar, 1998) Х. Эрена содержатся краткие данные о жизни и деятельности выдающихся исследователей чувашского языка Н.И. Ашмарина и В.Г. Егорова. Он не оставил без внимания и памятную дату, связанную с Н.И. Ашмариным: к 125-летию со дня его рождения опубликовал биографический очерк в лингвистическом журнале «Türk Dili»⁴¹.

Первыми серьезными попытками всестороннего, систематизированного описания звукового и грамматического строя чувашского языка, изменений выражения его категорий в процессе эволюции явились монографии «Историческая фонетика чувашского языка» (Çuvaşça Çok Zamanlı Ses Bilgisi, 1997) и «Историческая морфология чувашского языка» (Çuvaşça Çok Zamanlı Morfoloji, 2002). Принадлежат они перу ученицы Талата Текина – профессора Эмине Йылмаз Джейлан (Yılmaz Emine, Seylan Emine⁴², р. 13.08.1962). Проблемы исторической фонетики чувашского языка освещены ею также в статьях: «Эволюция пратюркской фонемы *d в чуваш-

ском и венгерском языках» (1992), «Чувашская лексема *çara* и переход *у->ç-» (1993), «Палатализация в тюркских языках Поволжья: палатализация в чувашском языке» (1996), «О месте чувашского языка в исследованиях по сравнительному тюркскому языкознанию: I–III. Фонетика» (2010–2013) и др. Интересные для турецкого читателя сведения по чувашской тематике содержатся в небольших исследованиях Э. Йылмаз: «Чувашистан, чуваша и чувашский язык» (1995), «Чувашские словари» (1999), «Опыт исследования чувашских лингвистических и грамматических терминов» (2000) и др.

Об успешном развитии лингвистического направления в турецком чувашеведении свидетельствуют появившиеся в последние годы монографические исследования, основанные на анализе обширного массива лингвистического материала, – докторские диссертации Фейзи Эрсоя (Ersoy Feyzi) «Тюркско-монгольские языковые связи и чувашский язык» (Türk-Moğol Dil İlişkisi ve Çuvaşça, 2008) и Огузхана Дурмуша (Durmuş Oğuzhan) «Морфология чувашского языка» (Çuvaşanın Şekil Bilgisi, 2009). Работа О. Дурмуша является первым опытом систематического сравнительно-сопоставительного описания в Турции морфологической системы чувашского языка. Чувашские словоизменительные парадигмы автор сравнивает с соответствующими формами из других тюркских языков и специфику первых объясняет главным образом влиянием финно-угорских языков⁴³.

Серьезным достижением современной турецкой лексикографии стал выход в свет в 2007 г. в г. Конья «Чувашско-турецкого словаря» (Çuvaş Türkçesi-Türkiye Türkçesi Sözlük). Этот лексикографический справочник, изданный двухтысячным тиражом и содержащий около 18 тыс. чувашских слов и выражений (12,5 тыс. словарных статей), фактически заменил чувашско-турецкий словарь Х. Паасонена (Çuvaş Sözlüğü: Çuvaşça-Türkçe), послуживший как справочное пособие более полувека. Новый словарь составлен доцентом кафедры турецкого языка и литературы (в настоящее время – заведующий кафедрой современных тюркских языков и литератур) Университета г. Кырklarели, сотрудником Института исследования тюркского мира Эгейского университета Бюлентом Байрамом (Bayram Bülent, р. 01.08.1976)⁴⁴. Предваряет словарь «Введение» с краткими сведениями о «чувашских тюрках» и их языке, а завершает его чувашско-турецкий указатель географических названий.

Традиционные религиозные представления чувашского народа, роль исламских и христианских вероучений в трансформации этнической идентичности в той или иной мере затрагиваются в монографиях Мехмета Ерëза (Eröz Mehmet) «Тюрки, принявшие христианство» (1983), Исмаила Таша (Taş İsmail) «Космогонические и космологические представления тюрков» (2002), Яшара Калафата (Kalafat Yaşar) «Народные верования от Балкан до Улуг-Туркестана» (2007) и др. Специфика дохристианских воззрений и культовых обрядов чувашей раскрывается в цикле статей Харуна Гюнгëра (Güngör Harun), статье «Чуваши и вера в Бога неба» Ахмета Али Арсла-

на (Arslan Ahmet Ali) и серии исследований профессора теологического факультета Анкарского университета Дурмуша Арыка (Arık Durmuş). В монографии «Христианизированные тюрки: чувашки» (Hıristianlaştırılan Türkler: Çuvaşlar, 2005) и ряде статей, опубликованных в Турции и за рубежом (в «Международном журнале изучения Центральной Азии» и «Журнале по вопросам мусульманских меньшинств»), Д. Арык подробно рассматривает духовный мир древних чувашей, иерархию добрых и злых духов в традиционных чувашских верованиях. В предисловии к своей монографии Д. Арык отмечает, что с точки зрения истории религии и культуры чувашский народ занимает особое место в тюркском мире, поэтому исследование его традиционных верований дает интересный материал для раскрытия проблем религии у тюрков в целом.

Первое крупное собрание чувашского фольклора – книга «Чувашские пословицы и поговорки» (Çuvaş Atasözleri ve Deyimleri), подготовленная Эмине Джейлан, появилась в Анкаре в 1996 г. Она состоит из свода чувашских народных изречений и приложения в виде глоссариев: чувашско-турецкого (1 850 словарных статей) и турецко-чувашского (1 350 статей). Пословицы и поговорки в сборнике представлены в трех вариантах: в современной чувашской графике, в турецко-латинской транскрипции и в переводе на турецкий язык. В необходимых случаях приведены турецкие эквиваленты паремий или семантические комментарии к ним.

Фейзи Эрсой (Ersoy Feyzi, р. 08.03.1975) в журнале тюркологических исследований «Türkiyat Araştırmaları Dergisi» (2003, № 13) представил 109 чувашских загадок в латинской транскрипции и в переводе на турецкий язык. По тематическому принципу автором выделено 9 типов загадок, и описаны их идиоэтнические особенности. Приоритетная тема исследований доцента анкарского Университета Гази Ф. Эрсоя в области фольклористики – чувашский героический эпос. Им опубликованы в Турции сборник сказаний об Улыпке «Çuvaş Alp Hikâyeleri» (2009) и рецензия на аналогичную книгу Г.Ф. Юмарта «Улӑп халапӑсем» (2003), изданную в 1993 г. Чувашским книжным издательством.

В 2013 г. в Турции на двух языках издан чувашский народный эпос о герое-богатыре Улыпке, собранный и систематизированный Хведером Сюином (Суйӑн Хӗветӑрӑ). Поэтический перевод с языка оригинала (более 20 тысяч стихотворных строк) осуществил турецкий исследователь языка, этнографии и фольклора чувашей Бюлент Байрам.

В статье «Образы Священного волка и Тепегёза в огузских эпических повествованиях и чувашских богатырских сказаниях» Б. Байрам отмечает, что сходства в уйгурском тексте о легендарной родословной тюрков-огузов («Огуз-наме»), в огузском героическом эпосе «Китаби деде Коркут» и в чувашских легендах об Улыпке-богатыре не случайны, а являются отражением культурной общности тюркских народов. По мнению автора, привлечение для сравнительных исследований чувашского фольклорного материала, сохранившего архаические элементы, может пролить свет и на историю турецкой культуры.

В четырех томах (I, 2001; VI, 2004; VII, 2006; VIII, 2007) серии «Антология литературных текстов тюркского мира» (Türk Dünyası Edebiyat Metinleri) опубликованы подборки образцов чувашского фольклора разных жанров. В частности, для тома VIII доцентом Университета Коджатеpe в г. Афьоне Метинoм Йылмазом (Yılmaz Metin) переведены на турецкий язык баллады, песни, пословицы, загадки, благопожелания и проклятия.

Первым произведением чувашской литературы, опубликованным в Турецкой Республике, было лиро-эпическое сказание о взятии Аксак Тимуром города Биляра, в литературной обработке народного поэта Чувашии Николая Полоруссова-Шелеби. Оригинальный текст (в латинской транскрипции) «Уксак Тимёр Пүлере илни çинчен» с добавлением турецкого перевода, выполненного известным ученым-тюркологом Йоханнесом Бенцингом (Benzing Johannes, 13.01.1913–16.03.2001), был издан в 1947 г. в сериальном научном сборнике Турецкого лингвистического общества. Как сказано в предисловии, «дастан» (эпос) печатается «для любознательных людей, желающих заниматься самобытным чувашским языком». Во вступительной ремарке к тексту даны пояснения – о городе Биляре, его названии и поэме Шелеби. Новое научное издание данного произведения было осуществлено полвека спустя под редакцией Эмине Йылмаз (1995).

К творчеству классика чувашской поэзии Константина Иванова первым из турецких ученых обратился профессор анкарского Университета Хаджеттепе Дурсун Йылдырым (Yıldırım Dursun, р. 15.04.1946), опубликовав в журнале «Türk Kültürü» (1982) статью «Чувашский поэт Иванов и его “Нарспи”». В 1997 г. в сборнике «Nevin Önberg Armağanı» появилась работа Эмине Джейлан «Зарождение современной чувашской поэзии: Иванов и Тукай». А в начале нового века выдающееся произведение К.В. Иванова, шедевр чувашской литературы – поэма «Нарспи» увидела свет на турецком языке в переводе Э. Джейлан. Вышедшая тремя изданиями (2004, 2006, 2010) книга содержит оригинальные тексты на кириллице и латинице, а также перевод на турецкий язык с приложением краткого словаря. Во введении даны краткие сведения о жизни и творчестве поэта, чувашах и чувашской литературе, раскрыты художественно-эстетические особенности поэмы.

Один из томов «Антологии зарубежной тюркской литературы» (Türkiye Dışındaki Türk Edebiyatları Antolojisi, XXVI, 2003) целиком посвящён чувашской словесности и состоит из двух разделов: «Чувашская народная словесность» и «Чувашская письменная литература». Том содержит сведения о чувашах и об их истории, образцы народной словесности (сказки, легенды, предания, песни, пословицы и поговорки) и оригинальные произведения 143 чувашских писателей. Сборник подготовлен доктором филологических наук Метинoм Йылмазом в творческом содружестве с народным писателем Чувашии Мишши Юхма. М. Йылмаз подготовил также турецкий перевод и латинскую транскрипцию произведений, включенных в «чувашский том».

Благодаря усердию учёного и переводчика М. Йылмаза в Турции изданы пьеса Бориса Чиндыкова «Ежевика вдоль плетня» (1996), сборник поэзии Васyleя Митта (2007) и другие произведения чувашских авторов, а в 8-томную «Энциклопедию писателей тюркского мира» (Türk Dünyası Edebiyatçları Ansiklopedisi, 2002–2007) включены биографии более ста чувашских мастеров слова. Вместе с тем следует отметить: по сравнению с фольклористикой, литературоведческое направление пока не является привлекательной сферой для наших зарубежных коллег.

Из турецких ученых, занимающихся в настоящее время исследованием современного положения тюркских народов Урало-Поволжья и воссозданием социально-исторической панорамы региона, в первую очередь следует назвать профессора с татарскими корнями Надира Девлета (Devlet Nadir, р. 15.07.1944). Он родился в Маньчжурии (в то время – Маньчжоу-го) в г. Мукден (кит. – Шэньян), получил образование в Турции и ФРГ, длительное время возглавлял Институт тюркологических исследований при Университете Мармара в Стамбуле. Хотя в исследовательской практике Н. Девлета приоритетным направлением является история татар, некоторые его труды способствуют целостному восприятию прошлого и настоящего чувашского народа. К примеру, в работе «Первое тюркское государство, официально принявшее ислам: Волжская Булгария» (1994) отражен один из этапов нашей истории, а в основу монографии «Волжско-Уральская экспедиция: татары, башкиры, чувашаи» (1997) легли личные впечатления автора о чувашах и соседних народах, полученные в 1995 г. во время научной поездки (совместно с Исмаилом Тюркоглу) по Урало-Поволжью.

С середины 90-х гг. прошлого века в турецких периодических изданиях и научных сборниках начали появляться статьи по чувашской тематике, написанные общественными деятелями Турции, Чувашии и представителями тюркоязычных народов бывшего Советского Союза. К примеру, председатель Союза писателей «Евразия», издатель литературного журнала «Кардеш Калемлер» Якуп Делиомероглу (Deliömeroğlu Yakup, р. в 1966) в 1997 г. опубликовал ряд статей о чувашах и Чувашии в анкарских журналах «Bilig (Bilim ve Kültür Dergisi)» и «Türk Dünyası (Dil ve Edebiyat Dergisi)». В одном из старейших анатолийских журналов «Erciyes» (2000, 23/274), выходящем в г. Кайсери, появилась статья гагаузского поэта и культуролога Тудорки Арнаута (Arnaut Tudorka, р. в 1970) «Председатель Союза чувашских писателей Мишши Юхма».

В 2001 г. в журнале «Türk Dünyası Tarih ve Kültür Dergisi» издан научный очерк чувашского языковеда Василия Андреева (01.08.1960–05.05.2002)⁴⁵, посвященный жизни и деятельности профессора М.Р. Федотова⁴⁶. Вслед за ним начиная с середины первого десятилетия нового века в турецких изданиях – в материалах международных конференций и научных журналах – одно за другим начали появляться исследования чувашских авторов. В 2007 г. на Международном конгрессе по изучению Азии и Северной Африки (Анкара) был представлен доклад декана факультета чуваш-

ской филологии и культуры ЧГУ им. И.Н. Ульянова профессора В.Г. Родионова⁴⁷, а в программу Международного конгресса по турецкому языку и литературе (Стамбул) было включено выступление декана факультета чувашской филологии ЧГПУ им. И.Я. Яковлева доцента Е.А. Андреевой⁴⁸. В одном из номеров журнала «Modern Türklük Araştırmaları Dergisi» факультета языка, истории и географии Анкарского университета за 2010 г. опубликованы сразу несколько работ сотрудников Чувашского государственного института гуманитарных наук: А.П. Хузангая – о языковом суверенитете чувашской нации и А.В. Кузнецова – о традиционном речевом этикете народов Волго-Уралья и о Международной тюркологической конференции «Чувашский язык и этнос в истории евразийской цивилизации»⁴⁹. В 2011 г. в научном журнале по тюркской культуре «Türk Kültürü» в переводе Альбины Кыран появилось исследование главного научного сотрудника ЧГИГН Н.И. Егорова по чувашской мифологии⁵⁰.

Итак, в развитии турецкого чувашеведения на начальных его этапах (до 70-х гг. прошлого века) большую роль сыграли учёные-эмигранты татаро-башкирского происхождения: Акдес Нимет Курат, Закир Кадыри Уган, Абдулкадыр Инан, Решит (Рашид) Рахмети Арат и др. Благодаря энциклопедическим знаниям, владению основными европейскими и восточными языками занявшие высокое положение в научно-общественной жизни, они способствовали зарождению и развитию в этой среде интереса к языку и культуре тюркских народов Урало-Поволжского региона.

В 1940–1980 гг. научные проблемы, связанные с чувашами и их духовной культурой, в Турецкой Республике в основном разрабатывались в широких рамках сравнительно-сопоставительных, сравнительно-исторических или же регионоведческих (Урало-Поволжье) исследований.

На рубеже веков благодаря исследованиям профессоров Талата Текина, Нури Юдже, Хасана Эрена и их учеников турецкое чувашеведение институционализировалось и стало самобытной и перспективной школой турецкой тюркологии и зарубежного чувашеведения. Современный облик турецкого чувашеведения во многом определяют научные труды Метина Йылмаза, Эмине Йылмаз, Бюлента Байрама и Фейзи Эрсоя, охватывающие широкий круг филологических и культурологических проблем. Расширяется тематика исследований, вводятся в научный обиход фольклорные тексты различных жанров, серьезное внимание уделяется грамматическому строю чувашского языка.

Исследования зарубежных коллег способствуют максимально полному освещению и цельному восприятию духовно-культурного богатства чувашского народа, более объективному соизмерению и определению места чувашской культуры в общечеловеческом культурном пространстве. Знакомство с необычными для отечественного чувашеведения ракурсами исследований и методами анализа помогает по-иному взглянуть на привычные реалии и открыть новые грани идиоэтнического своеобразия чувашского мира.

Литература и примечания

¹ Особо следует отметить труды лауреата премии ЮНЕСКО, профессора из Варшавы Анны Паржимес (Anna Parzymies): *Język czuwaski* [Самоучитель чувашского языка для поляков]. Warszawa, 2000. 231 с.; *Język protobułgarski: przyczynek do rekonstrukcji na podstawie porównan turecko-słowiańskich* [Протобулгарский язык]. Warszawa, 1994. 176 с.; О реконструкции языка дунайских болгар на базе чувашского языка // *Съпоставително езикознание = Contrastive Linguistics*. XXXVII / 1. София, 2012. С. 38–52 и др.

² Исследования венгерских ученых по чувашскому языку: Сборник статей / сост. А. Рона-Таш. Чебоксары: Научно-исследовательский институт языка, литературы, истории и экономики при Совете министров Чувашской АССР (ЧНИИ), 1985. 148 с.

³ *Дмитриева Ю., Адягаши К.* Hungaro-Tschuwashica: Аннотированный библиографический указатель исследований венгерских ученых XIX–XX вв. Чебоксары: Чувашский государственный институт гуманитарных наук (ЧГИГН), 2001. 240 с.; см. также: *Дмитриева Ю.* Тюркологические (чувашские) исследования венгерских финно-угроведов // *Вестник Югорского государственного университета*. Ханты-Мансийск, 2006. Вып. 2. С. 61–63.

⁴ *Месарош Д.* Сборник чувашского фольклора. Т. 1. Памятники старой чувашской веры / пер. с венг. Ю. Дмитриевой. Чебоксары: ЧГИГН, 360 с.

⁵ *Егоров Н.И.* В нем душа Востока и разум Запада: К 80-летию со дня рождения академика Андраша Рона-Таша. Чебоксары: ЧГИГН, 2011. 96 с.

⁶ *Хузангай А.П.* Андраш Рона-Таш (к 75-летию со дня рождения) // *Чувашский гуманитарный вестник*. № 1. Чебоксары, 2006. С. 245–248; *Егоров Н.И., Туймебаев Ж.К.* Гениальный ученый-ориенталист современности // *Алтаистика және түркология*. VI / 4. Астана, 2011. С. 11–30; *Хузангай А.П.* Ключи к тайнам языков (к 80-летию со дня рождения Андраша Рона-Таша) // Там же. С. 193–197; *Лебедев Э.Е., Егоров Н.И.* Андраш Рона-Таш (к 80-летию со дня рождения) // *Чувашский гуманитарный вестник*. № 6. Чебоксары, 2011. С. 246–250; *Дмитриева Ю.* Рец. на: *Клара Адягаши*. Ранние русские заимствования тюркских языков Волго-Камского ареала // *Studies in Linguistics of the Volga Region*. Vol. II. Debrecen, 2005. 216 p. // *Чувашский гуманитарный вестник*. № 1. Чебоксары, 2007. С. 194–197. Кроме того, в 4-томной «Чувашской энциклопедии» (Чебоксары, 2006–2011) представлены статьи о следующих представителях венгерского чувашеведения: Клара Адягаши, Габор Берецки, Арпад Берта, Лайош Лигети, Эдмунд Беке, Йожеф Буденц, Золтан Гомбоц, Ласло Захемски, Иштван Зимони, Жужа Какук, Золтан Кодай, Дюла Месарош, Дюла Немет, Йожеф Папай, Антал Регули, Андраш Рона-Таш, Карой Цегледи.

⁷ *Федотов М.Р.* Чăваш чĕлхин тĕпчевĕсем // *Тăван Атăл*. 1994. № 8. С. 56, 57, 61, 64, 65; *Его же*. Исследователи чувашского языка. Изд. 2-е, доп. Чебоксары: Изд-во Чуваш. ун-та, 2000. С. 46–48, 72–75, 119–122; Чăваш чĕлхи тĕпчевĕсем: биобиблиографи указателĕ / Чăваш Республикин наци б-ки. Шупашкар: Чăваш кĕнеке изд-ви, 2006. С. 236, 237, 248, 254, 255; *Хузангай А.П.* Аннот. на книгу: *Arto Moisis, Eduard Fomin, Jorma Luutonen*. Tšuvassilais-suomalainen sanakirja. Turku: Vammalan Kirjapaino Oy. XIII + 290 s. // *Чувашский гуманитарный вестник*. № 1. Чебоксары, 2007. С. 213–214; *Его же*. Густав Йохан Рамстедт // *Известия НАНИ ЧР*. 1999. № 2. С. 153–155. *Адягаши К.* Место А. Альквиста в истории изучения чувашского языка // *Чувашский гуманитарный вестник*. № 3. Чебоксары, 2008. С. 90–100; *Винклер Э.* Август Альквист как исследователь чувашского языка // *Чувашский гуманитарный вестник*. № 4. Чебоксары, 2009. С. 113–123. В «Чувашскую энциклопедию» (Чебоксары, 2006–2011) включены биографические статьи об Альквисте, Вихмане, Кастрене, Паасонене, Рамстедте и Рясянене.

⁸ *Луутонен Й., Фомин Э.* Финское чувашеведение: краткий исторический очерк и библиографический указатель // *Ашмаринские чтения: материалы межрегион. науч. конф.* / сост. и науч. ред. Г.И. Фёдоров. Чебоксары: Изд-во Чуваш. ун-та, 2006. С. 72–85.

⁹ В период подготовки и издания данного исследования, начиная с 2011 г., ситуация значительно изменилась: в печати появился ряд публикаций, касающихся общих и частных вопросов турецкого чувашеведения:

1) *Дестярёв Г.А.* Текин Талат // *Чувашская энциклопедия: в 4 т. Т. 4*. Чебоксары, Чуваш. кн. изд-во, 2011. С. 202; *Его же*. Турецкое чувашеведение // Там же. С. 280; *Его же*.

История турецкого чувашеведения // Актуальные вопросы истории и культуры чувашского народа. Вып. 2. Чебоксары: ЧГИГН, 2013. С. 5–17;

2) *Bülent Bayram*. Türkiye Türkolojisi ve Çuvaş Folkloru [Турецкая тюркология и чувашский фольклор] // Чувашский язык и этнос в истории евразийской цивилизации: материалы Международной тюркологической конференции (16–18 сентября 2010 г.). Чебоксары: ЧГИГН, 2011. С. 248–253; *Его же*. Об исследованиях чувашского фольклора в Турции // Turkish Studies (International Periodical For the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic). VII / 1. Erzincan, 2012. S. 365–383;

3) *Лебедев Э.Е.* Аннот. на статью: *Arıkan İbrahim*. Çuvaş Türkçesinde Dilbilgiselleşen Bir Fiil: *tär-* [Грамматикализованный глагол *tär-* в чувашском языке] // Modern Türklük Araştırmaları Dergisi. VIII/2. Ankara, 2011. S. 36–62 // Чувашский гуманитарный вестник. № 6. Чебоксары, 2011. С. 230–232; *Его же*. Аннот. на статью: *Bayram Bülent*. Halk Kültüründen Modernizme Çuvaş Türklerinde Yupa [Юпа у чувашей: от традиционной культуры до модернизма] // Türk Dünyası Tarih Dergisi. 270 / 6. Türk Dünyası Araştırmaları Vakfı Yayınları. İstanbul, 2009. S. 45–50 // Чувашский гуманитарный вестник. № 7. Чебоксары, 2012. С. 198–201; *Его же*. Аннот. на статью: *Bayram Bülent*. Konstantin İvanov'un «Narspi» Manzumesinde Geleneksel Çuvaş İnançları [Традиционные чувашские верования в поэме Константина Иванова «Нарспи»] // Modern Türklük Araştırmaları Dergisi. VIII / 2. Ankara, 2011. S. 63–84 // Чувашский гуманитарный вестник. № 7. Чебоксары, 2012. С. 201–203.

¹⁰ *Фомин Э.В.* Функционирование чувашского языка в среде иностранцев // Язык, культура, образование в современном мире: материалы международной конференции: в 2 ч. Ч. 1. Проблемы романо-германской филологии, перевода, литературоведения и межкультурной коммуникации / отв. ред. Т.Н. Романова; Перм. гос. пед. ун-т. Пермь, 2006. С. 166.

¹¹ См.: *Федотов М.Р.* Исследователи чувашского языка. Изд. 2-е, доп. Чебоксары: Изд-во Чуваш. ун-та, 2000. 156 с.; *Его же*. Чăваш чĕлхин тĕпчевсисем // Тăван Атăл. 1994. № 8. С. 52–69; Исследователи Чувашского края: библиографический указатель. Чебоксары: Изд-во Чуваш. ун-та, 2002. 256 с.; Исследователи этнографии и археологии Чувашии: Библиографический словарь. Чебоксары: ЧГИГН, 2004. 320 с.; Чăваш чĕлхи: энциклопеди словарь. Шупашкар: Чăваш кĕнеке изд-ви, 2004. 224 с.; Чăваш чĕлхи тĕпчевсисем: библиографи указателĕ / Чăваш Республикин наци б-ки. Шупашкар: Чăваш кĕнеке изд-ви, 2006. 288 с.

¹² Чăваш чĕлхи тĕпчевсисем ... С. 242–243.

¹³ *Андреев В.А.* Чăваш чĕлхине халалланă тĕпчев: Эмине Джейланăн «Чăваш чĕлхин фонетики» кĕнеки пирки [Исследование, посвященное чувашскому языку: О книге Эмине Джейлан «Фонетика чувашского языка»] // Тăван Атăл. 7–8 №. Шупашкар, 1998. С. 70–72; *Чиндыков Б.Б.* Рец на: Narspi. Çuvaşça Bir Aşk Öyküsü [Нарспи. Чувашская история любви]. Hazırlayan Prof. Dr. Emine Yılmaz. Türk Dil Kurumu Yayınları, 876. Ankara, 2006 // Чувашский гуманитарный вестник. № 3. Чебоксары, 2008. С. 191–198; *Лебедев Э.Е.* Рец. на: *Emine Yılmaz*. Karşılaştırmalı Türk Dilbilimi Çalışmalarında Çuvaşçanın Yeri: I. Sesbilgisi [Место чувашского языка в исследованиях по сравнительному тюркскому языкознанию] // Turkish Studies (International Periodical For the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic). V/ 4. Erzincan, 2010. S. 728–741 // Чувашский гуманитарный вестник. № 6. Чебоксары, 2011. С. 226–229.

¹⁴ Ср.: «Изучение чувашской культуры турецкими исследователями началось в 1990-х гг.» (*Bayram Bülent*. Türkiye Türkolojisi ... С. 248); «... Турецкие ученые различных научных областей... с 1990-х годов начали изучать чувашский фольклор» (*Bülent Bayram*. Об исследованиях ... С. 365).

¹⁵ Подробнее см.: *Dilâçar Akop*. Atatürk ve Türkçe [Ататюрк и турецкий язык] // Atatürk ve Türk Dili. Türk Dil Kurumu Yayınları. Ankara, 1963. S. 41–52; *İnan Abdülkadir*. Atatürk ve Dış Türkler [Ататюрк и зарубежные тюрки] // Türk Kültürü. II/13. Ankara, 1963. S. 114–115; *Korkmaz Zeynep*. Atatürk ve Türk Dili: Belgeler [Ататюрк и турецкий язык: документы]. Türk Dil Kurumu yayınları. Ankara, 1992. XXII+567 s.; *Karahan Leyla*. Atatürk Dönemi Dil Kurultaylarında Türk Dünyası [Лингвистические конгрессы времен Ататюрка и тюркский мир] // Türk Dili (Dil ve Edebiyat Dergisi). 574 / 10. Ankara, 1999. S. 845–853; *Kirişçiöğlü Fatih*.

Atatürk ve Türk Lehçeleri [Ататюрк и тюркские наречия] // *Türk Yurdu*. 107 / 7. Ankara, 1996. S. 57–59.

¹⁶ Birinci Türk Dili Kurultayı [Первый конгресс по турецкому языку]. Devlet Matbaası. İstanbul, 1933. С. 456; İkinci Türk Dili Kurultayı [Второй конгресс по турецкому языку] // *Türk Dili* (Türk Dili Tetkik Cemiyeti Bülteni). 8. İstanbul, 1934. С. 39; Üçüncü Türk Dili Kurultayı [Третий конгресс по турецкому языку]. Devlet Basımevi. İstanbul, 1937. С. 18, 344, 488, 496.

¹⁷ İkinci Türk ... С. 33–34; Üçüncü Türk ... С. 5.

¹⁸ Üçüncü Türk ... С. 17.

¹⁹ *Paasonen Heikki*. Çuvaş Sözlüğü: Çuvaşça-Türkçe [Чувашский словарь: чувашско-турецкий]. Türk Dili Kurumu Yayınları, III / 7. İstanbul, 1950. VIII+218.

²⁰ Сохранились они и в Личной библиотеке первого президента Турецкой Республики (Atatürk Özel Kitaplığı), входящей в мемориальный комплекс Ататюрка (например, сокращенный вариант грамматики С.А. Угандеева (Ухантея) в каталоге отмечен под номером 708, словарь Н.И. Золотницкого – 76). См.: http://www.tsk.tr/ing/11_anitkabir/kutup/f.html; <http://www.meleklermekani.com/mustafa-kemal-ataturk/107427-ataturkun-ozel-kitapları.html>; Atatürk'ün Okuduğu Kitaplar [Книги, которые читал Ататюрк]. 24 cilt. Anıtkabir Derneği Yayınları. 1. Ankara, 2001.

²¹ Первоначальное имя ученого – Акоп Ваганович Мартаян, а фамилию *Дильчагар* (букв. «открывающий язык») он получил по инициативе Кемаля Ататюрка за заслуги в модернизации и ретюркизации турецкого языка.

²² Акдес Нимет Курат (первоначальное имя – Акдес Тахирович Нигметов) родился в семье имама в с. Беркет-Ключ Уфимской губернии (ныне Черемшанский р-н Республики Татарстан), имел большой опыт работы в научных учреждениях стран Западной Европы (Швеции, Германии, Австрии, Великобритании) и США. Умер от тяжелой травмы, полученной в автокатастрофе.

²³ *Rusya Tarihi: Başlangıçtan* (в некоторых изданиях – *Başlangıcından*) 1917'ye Kadar [*История России: от начала до 1917 года*]. Türk Tarih Kurumu Yayınları. Ankara, 1948 (XIII / 17 a); 1987; 1993; 1999; 2010. 538 + h s.

²⁴ IV–XVIII. Yüzyıllarda Karadeniz Kuzeyindeki Türk Kavimleri ve Devletleri [Тюркские народы и государства Северного Причерноморья в IV–XVIII веках]. Ankara Üniversitesi Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi Yayınları. 182. Ankara, 1972; 1992; 2002. 511 + h s. (S. 30, 108–118).

²⁵ *Rus Hâkimiyeti Altında İdil-Ural Ülkesi* (XIX. yüzyıla kadar) [*Урало-Поволжье под русским господством (до XIX века)*] // Ankara Üniversitesi Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi Dergisi. XXIII / 3–4. Ankara, 1965. S. 91–126; *Türkiye ve İdil Boyu* [Турция и Поволжье]. Ankara Üniversitesi Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi Yayınları. 151. Ankara, 1966. 203 + h s. (S. 78, 86).

²⁶ Для обозначения Волжской Булгарии турецкие историки используют термины *İdil Bulgar Hanlığı* (Ахмет Ташагыл), *İdil (Volga) Bulgar Hanlığı* (Несими Языджи), *İtil (Volga) Bulgar Hanlığı* (Ахмет Туран Юксель), *İtil (Volga) Bulgar Devleti* (Эрдоган Мерчил), у Акдеса Нимета Курата встречается также *Kama (Çulman) Bulgarları Devleti*.

²⁷ *Bulgar* [Булгар] // *İslâm Ansiklopedisi*. С. 2. Milli Eğitim Basımevi Yayınları. İstanbul, 1944; 1961; 1993. S. 781–796.

²⁸ Автор статьи Закир Кадыри Уган был человеком необыкновенной судьбы. Будущий учёный, общественно-политический и религиозный деятель родился в семье имама в с. Абдуллово Ставропольского уезда Самарской губернии (ныне Чердаклинский р-н Ульяновской обл.) и получил образование в Сирии и Египте. До революции он преподавал в медресе Оренбурга и Уфы, редактировал газету «Тормыш», подготовил и издал на татарском языке около 20 оригинальных и переводных книг. Будучи активным деятелем джадидского движения мусульман и одним из идеологов создания Штата Идель-Урал (Урало-Волжской республики), в 1919 г. он был вынужден покинуть РСФСР. Впоследствии, обосновавшись в Турецкой Республике, Закир Кадыри стал научным рецензентом *Türk Tarih Kurumu* – Турецкого исторического общества (вначале: *Türk Tarihi Tetkik Cemiyeti* – Турецкое общество по изучению истории) и участником создания учебников по истории. В 1936 г. из-за

идейно-теоретических разногласий (по вопросам историографии) с Кемалем Ататюрком и его окружением перебрался в Финляндию (после Второй мировой войны вернулся в Турцию).

²⁹ По другим сведениям, Закир Кадыри родился в 1880 г., см.: *Azat Ugan*. Prof. Zakir Kadiri Ugan // *Kırım (Aylık İlmî, Siyasi ve Kültürel Mecmua)*. IX / 12. Ankara, 1957. S. 318; *Muhammed Allam Mustafa*. Zakir Kadiri Ugan Genapları // *Türk Dünyası Aydınları Sempozyumu Bildirileri (23–26 Mayıs 1996)*. Kayseri, 1996. S. 435; *Türk Dünyası Tarih Dergisi*. 119. İstanbul, 1996. S. 21.

³⁰ Бывший деятель башкирского национального движения и писатель (автор стихов, рассказов и первой драмы на башкирском языке) Абдулкадыр Инан в Турецкой Республике проявил себя прежде всего как учёный-этнограф. Среди его многочисленных научных исследований (около 350) одним из самых известных является книга «Шаманизм в прошлом и настоящем» (*Tarihte ve Bugün Şamanizm*), выдержавшая несколько изданий (1972, 1986, 2000 и т.д.). Термин «шаманизм» А. Инан использует в расширительном значении, применяя его по отношению ко всем домусульманским и дохристианским этнорелигиям тюрков.

³¹ Рецензент обращает внимание на особенности анализируемого издания по сравнению с «Корневым чувашско-русским словарем» Н.И. Золотницкого и русско-чувашскими словарями, подготовленными «ортодоксальными миссионерами». Наряду с достоинствами словаря, А. Инан отмечает, что из-за сокращения русского перевода в III–V томах читатели, не владеющие чувашским языком, при пользовании словарем будут испытывать определенные трудности.

³² Талат Текин известен не только как выдающийся учёный-лингвист, но и как поэт (сб. стихов «Atatürk Gülümsedi», 1982). Популярная турецкая певица и киноактриса Ёзлем Текин (*Özlem Tekin*) является его дочерью.

³³ См.: *Tekin Talat. Türkoloji Eleştirileri* [Тюркологические рецензии]. 2. Baskı. Ankara: Simurg Yaınevi, 1997. 408 s.

³⁴ В турецкой лингвистике широко распространено мнение, что все тюркские языки являются диалектами (по другой трактовке: чувашский и якутский – диалекты, а остальные тюркские языки – говоры) единого тюркского (турецкого) языка. Отдельные турецкие тюркологи пытаются объединить чувашский и якутский в отдельную группу тюркских языков, упуская из виду, что якутский по характерному зетаизму и сигматизму ближе к остальным тюркским языкам, чем к чувашскому. См.: *Demir Nurettin. Türkiye’de Dil – Lehçe – Şive–Ağız Tartışmaları* [Дискуссии по проблеме «язык – наречие – диалект – говор» в Турции] // *Türkiye’de Dil Tartışmaları. İstanbul Bilgi Üniversitesi Yayınları. İstanbul, 2006. S. 119–146*. Ср.: *Arat Reşit Rahmeti. Türk Şivelerinin Tasnifi* [Классификация тюркских наречий] // *Makaleler. I. Türk Kültürünü Araştırma Enstitüsü Yayınları. Ankara, 1987. S. 69–149; Ego же. Türk Lehçe ve Şiveleri* [Тюркские говоры и наречия] // *Türk Dünyası El Kitabı. II. Türk Kültürünü Araştırma Enstitüsü Yayınları. Ankara, 1992. S. 59–68*.

³⁵ A New Classification of the Chuvash-Turkic Languages [Новая классификация чувашско-тюркских языков] // *Erdem, V/13. Ankara, 1990. S. 129–139; Türk Dilleri Araştırmaları. Ankara, 1991. S. 5–18; Makaleler III: Çağdaş Türk Dilleri. Ankara, 2005. S. 395–404*.

³⁶ *Текин Талат*. Проблема классификации тюркских языков // *Проблемы современной тюркологии: материалы II Всесоюзной тюркологической конференции*. Алма-Ата, 1980. С. 387–390.

³⁷ Рецензия (отзыв): *H. Paasonen. Tschuwaschisches Wörterverzeichnis* [Чувашский словарь]. Eingeleitet von A. Rona-Tas. Szeged, 1974. VII+244 s. // *Türk Dili ve Edebiyatı Dergisi*, 22. İstanbul, 1977. S. 289–290.

³⁸ Статья представляет собой подробную биографию М.Р. Федотова с приложением списка его трудов до 1995 г.

³⁹ Статья «Несколько заметок о чувашских пословицах», увидевшая свет сразу в двух немецких научных журналах, стала предвестником качественно нового этапа в изучении турецкими исследователями чувашского фольклора. В ней рассматриваются чувашские паремии различных типов: идентичные аналогам в турецкой народной словесности, имеющие определенные структурно-семантические отличия и специфические для чувашского мироприятия.

⁴⁰ Так, например, в последних этимологических этюдах «Türk Dilinin Etimolojik Sözlüğüne Yeni Katkılar» (TDAY Belleten, 2002/1), являющихся рецензией на коллективную монографию российских тюркологов «Сравнительно-историческая грамматика тюркских языков: лексика» (М., 1997), Хасан Эрен анализирует происхождение чувашских слов *xěl* «зима», *шимёс* «плод(ы)», *кёмёл* «серебро», *хурён* «береза», *çäка* «липа», *хәмäl* «стебель злаков; стерня», *хәмäш* «камыш», *каврăс* «яшень», *улма* «яблоко», *сунат* «крыло», *йăвă* «густой», *йёнь* «ножны; футляр», *йăрана* «стремя», *юман* «дуб», *суйән* «сом», *сёлёх* «пиявка», *пуç* «голова», *хёлёх* «волос; струна», *шäl* «зуб(ы)», *хырăм* «желудок; живот», *хурăнташ* «родственник», *сула* «селезенка», *йёкёр* «двойной», *хёр* «девушка», *вар* «середина; сердце-вина», *сысна* «свинья», *чăкăт* «сыр», *улăм* «солома», *ака* и *сапан* «деревянный плуг», *сурла* «серп» и их тюркских соответствий.

⁴¹ Doğumunun 125. yıl dönümünde: N.İ. Aşmarin [K 125-летнему юбилею Н.И. Ашмарина]. Türk Dili, II / 528. Ankara, 1995. S. 1282–1288.

⁴² Некоторые исследования Эмине Йылмаз Джейлан подписаны двойной фамилией (*Yılmaz Seylan*), в других же авторство указано как *Yılmaz* или *Seylan*.

⁴³ В 2006–2007 гг. Огузхан Дурмуш стажировался в Чувашском государственном педагогическом институте им. И.Я. Яковлева и занимался сбором материала для будущей диссертации. В ней подробно рассматриваются системы словоизменения имени существительного, имени прилагательного, местоимения, наречия, глагола (имена числительные наряду с указательными и вопросительными местоимениями включены в раздел «Имя прилагательное»), а также служебные части речи. Среди категорий существительного особое внимание уделено склонению. Кроме привычных падежей (именительного, родительного, дательного-винительного, местного, исходного, совместного и причинно-целевого), автор выделяет также направительный (-*алла/-елле*), ограничительный (-*чен/-ччен*), повторительный (-*саран/-серен*) и начинательный (-*ранне/-ренне*, -*танпа/-тенне*), а форма с аффиксом -*сăр/-сёр* в падежную систему не включена – отнесена к словообразовательным аффиксам. В системе времен изъявительного наклонения чувашского глагола подробно рассматриваются формы настоящего-будущего, будущего, очевидного прошедшего, неочевидного прошедшего, давнопрошедшего и длительного прошедшего. Среди нефинитных глагольных форм наибольшее внимание в исследовании уделено деепричастиям – их отмечено более 30 видов.

⁴⁴ Судя по интервью в газете «Сувар» (2008. № 43), чувашский язык Бюлент Байрам изучил в 2002–2004 гг., во время пребывания в Казани.

⁴⁵ К сожалению, до сих пор не увидели свет подготовленные в 1993–1994 гг. Василием Андреевым и преподавателем Стамбульского университета Халилем Ачыкгёзом (Halil Açıkgöz) «Грамматика чувашского языка» на турецком языке и «Турецко-чувашский словарь» (см.: Языковед Василий Андреев: сб. статей. Чебоксары: ЧГИГН, 2010. С. 52).

⁴⁶ В соавторстве с профессором Тунджером Гюленсом (*Gülensoy Tuncer*) аналогичную статью написала и Елена Кудрявцева. См.: Türk Dünyası (Dil ve Edebiyat Dergisi). 6. Ankara, 1998. S. 888–891.

⁴⁷ Родионов В.Г. İdil Kıyısı Türklerin Etnokonfeksiyonel Gruplarında Oluşan Etnik Bilinç [О формировании этнического самосознания в этноконфессиональных группах тюркских народов Поволжья] // 38. ICANAS (Uluslararası Asya ve Kuzey Afrika Çalışmaları Kongresi, 10–15 Eylül 2007) Bildiri Özetleri Kitabı / Abstracts. Atatürk Kültür, Dil ve Tarih Yüksek Kurumu Başkanlığı. Ankara, 2007. S. 492–493.

⁴⁸ Andreyeva Y.A. Çuvaşça'da Soru Cümlelerinin Çeşitleri [Типы вопросительных предложений в чувашском языке] // Uluslararası Türk Dili ve Edebiyatı Kongresi: UTEK (İstanbul Kültür Üniversitesi, 27–28 Ağustos 2007) Bildiriler. İstanbul, 2009. S. 29–34.

⁴⁹ Huzangay Ather P. Çuvaşların Dil Egemenliği [Языковой суверенитет чувашей] // Modern Türklük Araştırmaları Dergisi = Journal of Modern Turkish Studies. VII / 3. Ankara, 2010. S. 18–25; Kuznetsov Aleksandr. Kültürler Dialogu Açısından İdil-Ural Halklarının Geleneksel Etiketi [Традиционный этикет народов Урало-Поволжья с точки зрения диалога культур] // Там же. S. 26–37; Kuznetsov Aleksandr. Çuvaş Dili ve Etnosu Avrasya Medeniyeti Tarihinde Uluslararası Türkoloji Konferansı. 15–18 Eylül 2010. Çuvaş Devlet Beşeri Bilimler Enstitüsü. Çeboksarı – Çuvaş Cumhuriyeti – Rusya [Хроника Международной тюркологической конфере-

ренции «Чувашский язык и этнос в истории евразийской цивилизации» // Там же. S. 212–213. См. также: *Кузнецов Александр*. Тёрлӗ тӗнпе пурӑнакан тӑванла туркӑ тата чӑваш халӑхӑсен пуплев нисепӗн пӗрпеклӗхӗпе уйрӑмлӑхӗ сӑнчен [О сходстве и различиях в формулах речевого этикета турецкого и чувашского народов] // *Turan-SAM (Stratejik Arařtırmalar Merkezi Dergisi)*. IV/ 15. Kars, 2012. S. 136–141,197.

⁵⁰ *Yegorov Nikolay* (пер.: *Albina Kıran*). *Çuvař Mifolojisi* [Чувашская мифология] // *Türk Kültürü (Türk Kültürü Arařtırmaları Dergisi)*. 2. Ankara, 2011. S. 131–160.

Библиографический указатель по турецкому чувашеведению

Языкознание

1. *Agyagási Klára* (пер.: *Yılmaz Emine*). *Çuvařçada ‘ekmek’ Anlamındaki Sözcük* [Чувашское слово со значением «хлеб»] // *Türkbilig: Türkoloji Arařtırmaları Dergisi*. – № 3. – Ankara, 2002. – S. 172–173.

2. *Andreyev Vasiliy*. Büyük *Çuvař Dilcisi Mihail Romanoviç Fedotov* [Известный чувашский языковед **М.Р. Федотов**] // *Türk Dünyası Tarih Dergisi*. 171/3. *Türk Dünyası Arařtırmaları Vakfı Yayınları*. – İstanbul, 2001. – S. 55–56.

3. *Arat Reřit Rahmeti*. *Türk Şivelerinin Tasnifi* [Классификация тюркских наречий] // *Türkiyat Mecmuası*. № 10. *Osman Yalçın Matbaası*. – İstanbul, 1953. – S. 59–139; **То же** // *Arat R. Rahmeti*. Makaleler. I. *Türk Kültürünü Arařtırma Enstitüsü Yayınları*. – Ankara, 1987. – S. 69–149.

4. *Arıkan İbrahim*. *Çuvař Türkçesinde Dilbilgiselleřen Bir Fiil: tär-* [Грамматикализованый глагол **tär-** в чувашском языке] // *Modern Türklük Arařtırmaları Dergisi*. – VIII/2. – Ankara, 2011. – S. 36–62.

5. *Arıkan İbrahim*. *Dil Hayatıyete Bağlamında Çuvař Türkçesinin Durumu* [Состояние чувашского языка в контексте витальности] // *Modern Türklük Arařtırmaları Dergisi*. VIII/3. – Ankara, 2011. – S. 71–86.

6. *Arıkođlu Ekrem*. [рец.]: *Ersoy Feyzi*. *Çuvař Türkçesi Grameri* [Грамматика чувашского языка]. *Gazi Kitabevi*. – Ankara, 2008. – 490 s. // *Dil Arařtırmaları*. – № 10. Ankara, 2012. – S. 185–186.

7. *Bayram Bülent*. *Çuvař Türkçesi–Türkiye Türkçesi Sözlük* [Чувашско-турецкий словарь]. *Tablet Yayınları*. – Konya, 2007. – 342 s.

8. *Bayram Bülent*. N.İ. *Ařmarin’in Çuvařça Sözlüğünün Yeni Bir Yayını Nasıl Olmalıdır?* [Каким должно быть новое издание «Словаря чувашского языка» **Н.И. Ашмарина?**] // VII. *Türk Dili Kurultayı* (24–28 Eylül 2012). – Ankara, 2012; **То же** // *Ашмаринские чтения: сб. науч. статей*. – Вып. 8. – Чебоксары, 2012. – С. 276–284.

9. *Ceylan (Yılmaz) Emine*. *Çuvařça Dilbilim ve Dilbilgisi Terimleri Üzerine Bir Deneme* [Опыт исследования чувашских лингвистических и грамматических терминов] // *Türkbilig: Türkoloji Arařtırmaları Dergisi*. – № 1. – Ankara, 2000. – S. 87–101.

10. *Ceylan Emine*. *Çuvařça çara Sözcüğü ve Dađınık *y->ç- Deđişimi* [Чувашское слово *çara* и нерегулярный переход *y->ç-] // *Türk Dilleri Arařtırmaları*. – № 3 (Talat Tekin Armađanı). – Ankara, 1993. – S. 69–72.

11. *Ceylan Emine*. *Çuvařçada Eklenme Sırasında Oluřan Deđişiklikler: Ses Deđişmeleri* [Аффиксальные вариации в чувашском языке: фонетические изменения] // *Türk Dilleri Arařtırmaları*. – № 7. – Ankara, 1997. – S. 123–139.

12. *Ceylan Emine*. *Çuvařistan, Çuvařlar ve Çuvařça* [Чувашия, чуваша и чувашский язык] // *Çađdař Türk Dili*. – 83. – Ankara, 1995. – S. 16–24.

13. *Ceylan Emine*. İlk *Türkçe *d Foneminin Çuvařçada ve Macarcada Geliřimi* [Историческое развитие пратюркской фонемы *d в чувашском и венгерском языках] // *Türk Dilleri Arařtırmaları*. – № 2. – Ankara, 1992. – S. 109–120.

14. *Ceylan Emine*. *Türkçe y- ~ ø, Halaçça h-, Çuvařça ø-, y-, v- Üzerine* [К изучению турецкого y- ~ ø, халаджского h-, чувашского ø-, y-, v-] // *Türk Dilleri Arařtırmaları*. – № 4. – Ankara, 1994. – S. 145–158.

15. *Çağatay Saadet*. Türk Lehçeleri Örnekleri [**Образцы тюркских наречий**]. II.: Yaşayan Ağız ve Lehçeler [**Живые тюркские наречия и говоры**]. Ankara Üniversitesi Dil ve Tarih-Geğrafya Fakültesi Yayınları. 214. Ankara, 1972: Çuvaşça [**Чувашский язык**]. – S. 234–239.
16. Çuvaş Türkçesi [**Чувашский язык**] // Türk Ansiklopedisi. – XII. – Ankara, 1964. – S. 156–161.
17. *Dobrodotov İ.G. (пер.: Sinan Güzel)*. Çuvaşçada Unutulmuş Eski Terimler Üzerine [**О забытых древних терминах в чувашском языке**] // Ege Üniversitesi Dil ve Edebiyat Fakültesi Araştırmaları Dergisi. – № 16–17. – İzmir, 2009.
18. *Durmuş Oğuzhan*. Çuvaş Türkçesinin Ağız Atlası Üzerine [**О диалектологическом атласе чувашского языка**] // Türkbilig: Türkoloji Araştırmaları Dergisi. – № 21. – Ankara, 2011. – S. 113–153.
19. *Durmuş Oğuzhan*. Strahlenberg ve İlk Çuvaşça Kelime Listesi [**Страленберг и первый чувашский словарь**] // Gazi Türkiyat: Türklük bilimi araştırmaları dergisi. – № 5. – Ankara, 2009. – S. 503–517.
20. *Durmuş Oğuzhan*. Yeni Bulgar Türkçesi Döneminin Kaynakları. II. Edebî Kaynaklar: I. 1769 Tarihli Altı Dize Ya Da İlk Çuvaş Şiiri [**Источники новобулгарского периода чувашского языка. II. Литературные источники: I. 6 строк, датированных 1769 годом, или Первое чувашское стихотворение**] // Turkish Studies. – IV/8. Erzincan, 2009. – S. 1108–1122.
21. *Eker Süer*. [рең.]: *Emine Yılmaz*. Çuvaşça Çok Zamanlı Morfoloji. Bir Deneme. [**Историческая морфология чувашского языка**]. Grafiker Yayıncılık. – № 9. – Ankara, 2002. – X+146 s. // Türk Dünyası Dil ve Edebiyat Dergisi. – № 18. – Ankara, 2004. – S. 157–171.
22. *Eren Hasan*. [рең.]: *Scherner B.* Arabische und neupersische Lehnwörter im Tschuwassischen: Versuch einer Chronologie ihrer Lautveränderungen [**Арабские и новоперсидские заимствования в чувашском языке**]. – Wiesbaden, 1977. – XXX+213 s. // Türk Dili Araştırmaları Yıllığı Belleten. – 1978–1979. – Ankara, 1981. S. 271–278.
23. *Eren Hasan*. Çuvaş Dilinin Etymologique Sözlüğü [**Этимологический словарь чувашского языка**] // Türk Dili Araştırmaları Yıllığı Belleten, 1972. – Ankara, 1973. – S. 241–265.
24. *Eren Hasan*. Doğumunun 125. yıl dönümünde: N.İ. Aşmarin [**К 125-летнему юбилею Н.И. Ашмарина**]. Türk Dili. – II / 528. – Ankara, 1995. – S. 1282–1288.
25. *Eren Hasan*. Remarks on V.G. Egorov's etymological dictionary of the Chuvash language [**Заметки об «Этимологическом словаре чувашского языка» В.Г. Егорова**] // Studies in Chuvash etymology. – I. (Studia Uralo-Altaica. XVII). – Szeged, 1982. – P. 20–65.
26. *Eren Hasan*. Rotasizm ve Lambdasizm mi, yoksa Zetasizm ve Sigmatizm mi? [**Ротацизм и ламбдаизм или зетацизм и сигматизм?**] // Türk Dili Araştırmaları Yıllığı Belleten. – 1999/1–2. – Ankara, 2003. – S. 79–88.
27. *Eren Hasan*. Türklük Bilimi Sözlüğü. I.: Yabancı Türkologlar [**Тюркологический словарь: иностранные тюркологи**]. Türk Dil Kurumu Yayınları. – Ankara, 1998. – X+393 s.: Aşmarin Nikolay İvanoviç [**Ашмарин Н.И.**]. – S. 105–107; Egorov Vasilij Georgievic [**Егоров В.Г.**]. – S. 156.
28. *Ersoy Feyzi*. Çuvaş Türkçesi [**Чувашский язык**] // Türk Lehçeleri Grameri (Ed. *A.B. Ercilasun*). Akçağ Yayınları. – Ankara, 2007. – S. 1285–1339.
29. *Ersoy Feyzi*. Çuvaş Türkçesi Grameri [**Грамматика чувашского языка**]. Gazi Kitabevi. – Ankara, 2010. – 490 s.
30. *Ersoy Feyzi*. Çuvaş Türkçesi ve Türkiye Türkçesinde Yalancı Eş Değerler [**Ложные соответствия в чувашском и турецком языках**] // Türkbilig: Türkoloji Araştırmaları Dergisi. – № 14. – Ankara, 2007. – S. 60–68.
31. *Ersoy Feyzi*. Çuvaş Türkçesinde İkili Biçimler [**Двойственные формы в чувашском языке**] // Türkiyat Araştırmaları Dergisi. – № 28. – Konya, 2010. – S. 31–45.
32. *Ersoy Feyzi*. Çuvaş Türkçesiyle Türkiye Türkçesinin Söz Dizimi Bakımından Karşılaştırılması [**Сравнение синтаксиса чувашского и турецкого языков**] // V. Uluslararası Türk Dili Kurultayı Bildirileri. I. (20–26 Eylül 2004). – Ankara, 2004. – S. 1075–1086.

33. *Ersoy Feyzi*. [докл.]: Çuvaşçada Sayılar [Числительные в чувашском языке] // 15th International Conference on Turkish Linguistics (20–22 Ağustos 2010). Szeged-Macaristan.
34. *Ersoy Feyzi*. [докл.]: *-IA* Eki ve Çuvaş Türkçesindeki İzleri Üzerine [Об аффиксе *-la* и его соответствиях в чувашском языке] // VII. Türk Dili Kurultayı (24–28 Eylül 2012). Ankara.
35. *Ersoy Feyzi*. [докл.]: Oğuzca ile Çuvaşça Arısındaki Koşutluklar [Огузско-чувашские параллели] // Prof. Dr. Ahmet Bican Ercilasun Armağanı. II. Uluslararası Büyük Türk Dili Kurultayı (30 Eylül 2007). Bişkek.
36. *Ersoy Feyzi*. [дис.]: Türk-Moğol Dil İlişkisi ve Çuvaşça [Тюркско-монгольские языковые связи и чувашский язык]. Gazi Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü (Doktora Tezi). – Ankara, 2008. – 743 s.; Gazi Kitabevi. – Ankara, 2012. – 566 s.
37. *Gülensoy Tuncer*. [докл.]: Çuvaşça Sözlük Hazırlığı ve Türkçe-Çuvaşça Paralelligi [Чувашская лексикография и турецко-чувашские параллели]. Ankara. 3 Nisan 1997. TDK Konferans Salonu.
38. *Gülensoy Tuncer*. Çuvaşça ve Zazaca Üzerine Notlar [Заметки о чувашском языке и языке заза] // İçel Kültürü. – IX/41. – Mersin, 1996. – S. 3–4; То же // Türk Dünyası Tarih Dergisi. VI/72. Türk Dünyası Araştırmaları Vakfı Yayınları. – İstanbul, 1992. – S. 37–38.
39. *Gülsevin Gürer*. Göktürk Anıtları İle Yaşayan Üç Lehçemizin (Halaç, Çuvaş ve Saha/Yakut) Tarihi İlgisi Düzeni [Памятники гёк-тюрков и строй трех живых языков (халаджского, чувашского и саха/якутского) в диахронии] // Türk Dili Araştırmaları Yıllığı Belleten, 1990. – Ankara, 1994. – S. 55–64.
40. *Güner Galip*. [рец.]: *Emine Yılmaz*. Çuvaşça Çok Zamanlı Morfoloji. Bir Deneme. [Историческая морфология чувашского языка]. Grafiker Yayınları. – Ankara, 2002 // Bilig (Türk Dünyası Sosyal Bilimler Dergisi). – 27. Ankara, 2003. – S. 207–210.
41. *Güzel Sinan*. Çuvaş Türkçesinde Sözcükleşme Örnekleri. I: Çekimsiz Gerçekleşen Fiil Şekilleri ve Şekil-Zaman Ekleri ile Gerçekleşen Kalıplaşmalar [Модели лексикализации в чувашском языке. I.: Лексикализация неличных форм глагола, лексикализация форм времени и наклонения] // Modern Türklük Araştırmaları Dergisi. – X/2. – Ankara, 2013. – S. 81–111.
42. *Güzel Sinan*. Çuvaşça *-IA(t)sA* Üzerine [О форманте *-la(t)sa* в чувашском языке] // Türkbilig: Türkooloji Araştırmaları Dergisi. – № 20. – Ankara, 2010. – S. 37–46; То же // Чувашский язык и современные проблемы алтаистики: сборник материалов Международной конференции (Чебоксары, 27–28 февраля 2009 г.). – Ч.1. – Чебоксары: ЧГИГН, 2009. – С.146–149.
43. *Güzel Sinan*. Çuvaşçada Sözcükleşme Örnekleri: Çekimsiz Fiil Şekilleri ve Şekil-Zaman Kipleri ile Gerçekleşen Kalıplaşmalar [Модели лексикализации в чувашском языке. I.: Лексикализация неличных форм глагола, лексикализация форм времени и наклонения] // Чувашский язык и этнос в истории евразийской цивилизации: материалы Международной тюркологической конференции (Чебоксары, 16–18 сентября 2010 г.). – Чебоксары: ЧГИГН, 2011. – С. 104–113.
44. *İnan Abdülkadir*. N.I.Aşmarin: Çuvaş Dili Lûgati [Н.И. Ашмарин: Словарь чувашского языка] // Türkiyat Mecmuası. – № 3. – İstanbul, 1935. – S. 300–301.
45. *Kadri Hüseyin Kâzım*. Büyük Türk Lûgati [Большой тюркский словарь]. – I–II. – İstanbul: Devlet Matbaası, 1927, 1928. – III–IV. – İstanbul: Maarif Matbaası, 1943, 1945.
46. *Kirgizova Lüdmila* (пер.: *Edvard Lebedev, Faruk Bayramoğlu*). Çuvaş Halkının Aydını İvan Y. Yakovlev [Просветитель чувашского народа Иван Яковлев] // Türk Dünyası Tarih Dergisi. – 148/4. Türk Dünyası Araştırmaları Vakfı Yayınları. – İstanbul, 1999. S. 15–16.
47. *Kudryavtseva Elena*. [магистр. дис.]: Çuvaşça ve Türkiye Türkçesindeki Ortak Kelimeler ve Yapılar [Тожественные слова и структуры в чувашском и турецком языках]. Erciyes Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü (Yüksek Lisans Tezi). – Kayseri, 2002.
48. *Levişkaya L.S.* (пер.: *Bülent Bayram*). Çuvaş Türkçesinde Oğuz Türkçesi Unsurları Var mı? [Имеются ли в чувашском языке огузские элементы?] // Türk Dünyası İncelemeleri Dergisi. – VI/1. Ege Üniversitesi Yayınları. – İzmir, 2006. – S. 251–255.

49. *Özer Osman*. Ana Altayca ve Çuvaşça ile Zazaca Arasındaki Dil Benzerlikleri Üzerine Bir Deneme [Опыт исследования сходств между протоалтайским, чувашским и языком заза] // Tuncer Gülensoy Armağanı. Bizim Gençlik Yayınları.– № 20 (Armağan Serisi № 2). – Kayseri, 1995. – S. 289–298.

50. *Paasonen Heikki*. Çuvaş Sözlüğü: Çuvaşça-Türkçe [Чувашский словарь: чувашско-турецкий]. Türk Dili Kurumu Yayınları. – III/7. – İstanbul, 1950. – VIII+218.

51. *Rona-Taş Andraş* (пер.: *Günay Karaağaç*). Çuvaş Fonolojisinin Ana Çizgileri [Основные черты чувашской фонологии] // Türk Dili Ve Edebiyatı Araştırmaları Dergisi. – № 5. Ege Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yayınları. – İzmir, 1989. – S. 97–108.

52. *Sorokina Oksana*. [магистр. дис.]: Çuvaşça ile Türkiye Türkçesinin Karşılaştırılması (Fonetik-Morfoloji-Sentaks) [Сопоставление чувашского языка с турецким: фонетика, морфология, синтаксис]. Erciyes Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü (Yayımlanmamış Yüksek Lisans Tezi). – Kayseri, 2001.

53. *Szalontai-Dmitrieva Judit* (пер.: *Fatma Özkan*). Çuvaşça *Yumşā* “Büyücü” Kelimesinin Etimolojisi [Этимология чувашского слова *юмşā* «знахарь»] // Türk Dili Araştırmaları Yıllığı Belleten (Çeviri Sayısı). – № 1. – Ankara, 1996; **То же** // Türk Kültürü Araştırmaları Dergisi. – №2. Ankara, 2012. – S. 159–164.

54. *Tekin Talat*. A New Classification of the Chuvash-Turkic Languages [Новая классификация чувашско-тюркских языков] // Erdem. – V/13. – Ankara, 1990. – S. 129–139; Türk Dilleri Araştırmaları. – Ankara, 1991. – S. 5–18; **То же** // Makaleler III: Çağdaş Türk Dilleri. – Ankara, 2005. – S. 395–404.

55. *Tekin Talat*. Ana Türkçede Aslı Uzun Ünlüler [Основные долгие гласные в прототюркском языке] // Hacettepe Üniversitesi Yayınları. – B/15. – Ankara, 1975. – V+278 s.

56. *Tekin Talat*. Hunların Dili [Язык гуннов]. Doruk Yayınları. – Ankara, 1993. – 59 s.

57. *Tekin Talat*. Inner-Turkic Evidence for the Correspondence Turkic (š), Chuvash (ś) and Mongolian (č) [Внутритюркские свидетельства соответствия тюркского š, чувашского ś и монгольского č] // Gedanke und Wirkung: Festschrift zum 90. Geburtstag von Nikolaus Poppe. Asiatische Forschungen. – 108. – Wiesbaden: Otto Harrassowitz, 1989. – S. 341–345.

58. *Tekin Talat*. Japonca ve Altay Dilleri [Японский и алтайские языки]. Doruk Yayınları. – Ankara, 1993. – 95 s.

59. *Tekin Talat*. On Volga-Bulgarian *bačne* [О волжскобулгарском *bačne*] // PIAK Newsletter. – X/8. – 1975.

60. *Tekin Talat, Ölmez Mehmet*. Türk Dilleri: Giriş [Тюркские языки: введение]. Simurg Yayınları. – İstanbul, 1999; 2003. – 200 s.: Çuvaşça [Чувашский язык]. S. 58–63.

61. *Tekin Talat*. Sigmatism in Chuvash Reviewed [Проблема сигматизма в чувашском языке] // Türk Dilleri Araştırmaları. – Ankara, 1992. – S. 121–130; **То же** // Makaleler. – I.: Altayistik. – Ankara, 2003. – S. 298–307.

62. *Tekin Talat*. Tuna Bulgarları ve Dilleri [Дунайские болгары и их языки]. Türk Dil Kurumu Yayınları. – 530. – Ankara, 1987. – 70 s. + 12 (Resim).

63. *Tekin Talat*. Turkic (š), Chuvash (ś) and Mongolian (č) [Тюркское š, чувашское ś и монгольское č] // Türk Dili Araştırmaları Yıllığı Belleten, 1986. – Ankara, 1988. – S. 65–69.

64. *Tekin Talat*. Turkic *tış*, Chuvash *šäl* and Mongolian *šidün* [Тюркское *tış*, чувашское *šäl* и монгольское *šidün*] // Festschrift Andreas Tietze. Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes. 76. Wien, 1986. S. 293–297; **То же** // Makaleler. I.: Altayistik. Ankara, 2003. S. 241–245.

65. *Tekin Talat*. Türk Dillerinde Birincil Uzun Ünlüler [Первичные долгие гласные в тюркских языках]. Türk Dilleri Araştırmaları Dizisi. 13. Kültür Bakanlığı-Simurg Yayınları. – Ankara, 1995. – 192 s.

66. *Tekin Talat* (пер. с англ.: *Prof. Mehmet Ölmez*). Türkçe /s/, Çuvaşça /ś/ ve Moğolca /č/ [Тюркское š, чувашское ś и монгольское č] // Türk Dili Araştırmaları Yıllığı Belleten, 1986. – Ankara, 1988. – S. 71–75.

67. *Tekin Talat*. Türkçenin Yakın ve Uzak Akraları [Близкие и дальние родственники турецкого языка] // Uygulamalı Dilbilim Açısından Türkçenin Görünümü. Dil Derneği Yayınları. – Ankara, 1994. – S. 18–27.

68. *Tekin Talat*. Volga Bulgar Kitabeleri ve Volga Bulgarcası [**Памятники Волжской Булгарии и язык волжских болгар**]. Türk Dil Kurumu Yayınları. 531. Ankara, 1988. 212 s. + 91 (Kitabe).
69. *Tekin Talat*. [рец.]: *J.C. Левитская*. Историческая морфология чувашского языка. М.: Наука, 1976 // Central Asiatic Journal. XXV (1–2) Wiesbaden, 1981. S. 161–162.
70. *Togan Zeki Velidi*. Hâtıralar [**Воспоминания**]. Diyanet Vakfı Yayınları. İstanbul, 1999. 630 s.: (о **Н.И. Ашмарине**) S. 65–66.
71. *Yener Mustafa Levent*. [дис.]: Çağdaş Çuvaş Türkçesinin Dil Özellikleri: Suvar Gazetesinden Hareketle [**Лингвистические особенности современного чувашского языка: по материалам газеты «Сувар»**]. Ege Üniversitesi Türk Dünyası Araştırmaları Enstitüsü (Doktora Tezi). – İzmir, 2010.
72. *Yener Mustafa Levent*. Çuvaşça Юм/Үм – Ortak Türkçe Үм Sözcüğü Üzerine [**О чувашском слове юм и его общетюркском соответствии уит**] // Gazi Türkiyat: Türklük Bilimi Araştırmaları Dergisi. – VI/10. – Ankara, 2012. – S. 189–210.
73. *Yılmaz Ceylan Emine*. Çuvaşça Çok Zamanlı Ses Bilgisi [**Историческая фонетика чувашского языка**]. Türk Dil Kurumu Yayınları. – 675. – Ankara, 1997. – XIII+256 s.
74. *Yılmaz Ceylan Emine*. Palatalization in Volga Turkic Languages: I. Palatalization in Chuvash [**Палатизация в тюркских языках Поволжья: палатизация в чувашском языке**] // International Journal of Central Asian Studies, I. – Seoul/ Korea, 1996. – S. 269–278.
75. *Yılmaz Emine*. [рец.]: *Marcel Erdal*. Die Sprache der wolgabilgarischen Inschriften [**Язык волжскобулгарских надписей**]. Turcologica. – 13. – Wiesbaden: Otto Harrassowitz, 1993. – 172 s. // Türk Dilleri Araştırmaları. – № 4. – Ankara, 1994. – S. 229–231.
76. *Yılmaz Emine*. Çuvaşça Çok Zamanlı Morfoloji. Bir Deneme. [**Историческая морфология чувашского языка**]. Araştırma ve İnceleme Dizisi. – IV. Grafiker Yayınları. – Ankara, 2002. – X+146 s.
77. *Yılmaz Emine*. Çuvaşça Sözlükler [**Словари чувашского языка**] // Kebikeç. – Ankara, 1999. – S. 131–134.
78. *Yılmaz Emine*. Karşılaştırmalı Türk Dilbilimi Çalışmalarında Çuvaşçanın Yeri: I. Sesbilgisi [**О месте чувашского языка в исследованиях по сравнительному тюркскому языкознанию: I. Фонетика**] // Turkish Studies (International Periodical For the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic). – V/4. – Erzincan, 2010. – S. 728–741.
79. *Yılmaz Emine*. Karşılaştırmalı Türk Dilbilimi Çalışmalarında Çuvaşçanın Yeri: III. Sesbilgisi [**О месте чувашского языка в исследованиях по сравнительному тюркскому языкознанию: III. Фонетика**] // Leyla Karahan Armağanı. Akçağ Yayınları. – Ankara, 2013. – S. 925–932.
80. *Yılmaz Emine*. Türkiye Türkolojisinde Çuvaşça Araştırmalarının Sorunları [**Проблемы исследования чувашского языка в турецкой тюркологии**] // V. Uluslararası Türk Dil Kurultayı (Ankara, Eylül 2004). Türk Dil Kurumu Yayınları. – Ankara, 2005. – S. 3231–3248.
81. *Yılmaz Emine*. [рец.]: *Jorma Luutonen*. Chuvash Syntactic Nominalizers [**Синтаксические субстантиваторы в чувашском языке**] // Turcologica. – 88. – Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, 2011. – 133 s. // Türkbilgi: Türkoloji Araştırmaları Dergisi. – № 23. – Ankara, 2012. – S. 149–152.
82. *Yılmaz Emine*. [рец.]: *Дмитриева Ю.* Чувашские народные названия дикорастущих растений. Studies in Linguistics of the Volga-Region. – I. – Debrecen, 2001. – 211 s. // Acta Orientalia Hungarica. – 55/4. 2002. – S. 430–431.
83. *Yılmaz Metin*. [дис.]: Çuvaş Türkçesinde Fiil [**Глагол в чувашском языке**]. Gazi Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü (Doktora Tezi). – Ankara, 1996.
84. *Yılmaz Metin*. Çuvaş Türkçesinde Fiil [**Глагол в чувашском языке**] // Karşılaştırmalı Türk Lehçeleri Grameri: Fiil – Basit Çekim [**Сравнительная грамматика тюркских наречий: Глагол**]. I. Türk Dil Kurumu Yayınları. – 879. – Ankara, 2006. – 802 s.
85. *Yılmaz Metin*. Çuvaşçadaki Arapça ve Farsça Kelimeler [**Арабские и персидские слова в чувашском языке**]. Renk Matbaası. – İstanbul, 2011. – 158 s.
86. *Yılmaz Metin*. Orhun Yazıtlarının Söz Varlığı ile Çuvaşçanın Söz Varlığının Fonetik Açısından Karşılaştırılması [**Сравнение лексики орхонских надписей и чувашского языка в фонетическом аспекте**] // Türk Dünyası Araştırmaları. – 191. – İstanbul, 2011. – S. 65–84.

87. *Yüce Nuri*. Çuvaşça ile Türkiye Türkçesi Arasındaki Münasebetler [**Отношения между чувашским языком и турецким**] // Birinci Millî Türkoloji Kongresi (İstanbul, 6–9 Şubat 1978): Tebliğler. – İstanbul, 1980. – S. 51–54.

88. *Yüce Nuri*. [рец.]: *Paasonen H.* Tschuwaschisches Wörterverzeichnis [**Чувашский словарь**]. Eingeleitet von A. Rona-Tas. – Szeged, 1974. – VII+244 s. // Türk Dili ve Edebiyatı Dergisi. – XXII. – İstanbul, 1977. – S. 289–290.

89. *Yüce Nuri*. Tanınmış Çuvaş Türkoloğu Mihail Romanoviç Fedotov [**Известный чувашский тюрколог М.Р. Федотов**] // Türk Dili ve Edebiyatı Dergisi. – XXIX (Ö.F. Aktün'e Armağan cilt). 2000. – S. 345–354.

90. *Yüce Nuri*. Türk Dili ve Lehçeleri: Çuvaşça [**Тюркские языки и наречия: чувашский язык**] // İslam Ansiklopedisi. – XII/2. – İstanbul, 1987. – S. 527–529.

91. *Sergeev L.P., Andreeva E.A.* Чăваш чĕлхинчи падеж ыйтăвĕ (Чăваш чĕлхинче миçe падеж?) [**Проблема падежей в чувашском языке**] // Bengü Bitig. Dursun Yıldırım Armağanı. – Ankara, 2013. – S. 511–515.

92. *Текин Талат* (пер. с англ. *В.А. Чурикба*). **Внутритюркские свидетельства соответствия тюркского (š), чувашского (š) и монгольского (č)** // Вопросы языкознания. – № 4. – М., 1988. – С. 108–111.

Литературоведение и фольклористика

1. *Açıkgöz Halil*. İdil-Ural Bölgesinde Alp Anlatmaları Ve Destan Bütünlüğü Konusunda 'Dört Kök Eleman' (Anâsır-ı Erba'a) Analiz Sistemi [**Сказания об Алыпях (Улыпях) в Волго-Уральском регионе и система анализа «четырёх первоэлементов» в вопросе целостности эпоса**] // Проблемы филологии народов Поволжья: сборник статей. – Вып. 3. Материалы Всероссийской научно-практической конференции. – Москва-Ярославль; 2009. – С. 168–196.

2. *Açıkgöz Halil*. İdil-Ural Havzasında Alp Batır Tipi Dönüşümü [**Трансформация образа Алып (Улып) Батыра на территории Урало-Поволжья**] // Актуальные проблемы современной фольклористики: материалы Международной научно-практической конференции (29 июня 2009 г.). – Казань, 2009. – С. 35–39.

3. *Arnaut Tudorka*. Çuvaş Yazarlar Birliği Başkanı Mişşi Yuhma [**Председатель Союза чувашских писателей Мишши Юхма**] // Erciyes (Aylık Fikir ve Sanat Dergisi). 23//274. – Kayseri, 2000.

4. *Aşmarin N.İ.* (пер.: *Bülent Bayram*) Çuvaş Halk Kültürü Derslerine Giriş [**Введение в курс чувашской народной словесности**] // Türk Dünyası İncelemeleri Dergisi. – VI/2. – İzmir, 2006. – S. 495–520.

5. *Bayram Bülent* [рец.]: Biler Şehrinin Fethi: Çuvaş Halk Destanı (Haz.: *Emine Ceylan*) [**Чувашское народное сказание о взятии города Биляра**] // Türk Dilleri Araştırmaları. – V. Simurg Yayınları. – Ankara, 1995.

6. *Bayram Bülent*. Çuvaş Alp Anlatmaları'nda Kahraman Üzerine Bir Araştırma [**К исследованию образа героя чувашских сказаний об Улыпях**] // I. Uluslararası Türk Dünyası Kültür Kurultayı (Çeşme/İzmir, 9–15 Nisan 2006) Bildiri Kitabı. I. – Ankara, 2007. – S. 359–367.

7. *Bayram Bülent*. Çuvaş Edebiyatında Folklor-Edebiyat İlişkinine Bir Örnek: Mihail Fedorovun 'Arşuri' Manzumesi ve Arşuriler [**К вопросу о связях чувашской литературы с фольклором: поэма «Арсюри» Михаила Фёдорова и образы леших**] // Türk Dünyası Araştırmaları Dergisi. – 99/197. Türk Dünyası Araştırmaları Vakfı Yayınları. – İstanbul, 2012. – S. 207–226.

8. *Bayram Bülent*. Çuvaş Edebiyatında «İstanbul Şehrinin Kuruluşu» Manzumesi ve Onun Kaynakları Üzerine [**Поэма «Об основании города Константинополя» в чувашской литературе и ее фольклорные источники**] // Türk Dünyası Araştırmaları Dergisi. – 99/196. Türk Dünyası Araştırmaları Vakfı Yayınları. – İstanbul, 2012. – S. 173–200.

9. *Bayram Bülent*. Çuvaş Halk Edebiyatında Alp Anlatmaları [**Сказания об Улыпях в чувашском фольклоре**] // Akademi Günlüğü (Toplumsal Araştırmalar Dergisi). – I/3. – Ankara, 2006. – S. 117–141.

10. *Bayram Bülent*. [докл.]: Çuvaş Halk Edebiyatı'nda Alp Hikâyeleri [Сказания об Улыпe в чувашском фольклоре] // II. Uluslararası Türk Tarihi ve Edebiyatı Kongresi (11–13 Kasım 2005). Manisa.
11. *Bayram Bülent*. Çuvaş Türklerinin Kahramanlık Anlatmaları (Alplar) [Героические сказания чувашей об Ульпах]. Türk Kültürünü Araştırma Enstitüsü Yayınları. – Ankara, 2010. – 334 s.
12. *Bayram Bülent*. Folklor-Edebiyat İlişkileri Bağlamında Abdullah Tukayın 'Şürelî' ve Mihail Fedorovun 'Arşuri' Manzumeleri [Поэмы «Арсюри» Михаила Федорова и «Шурале» Габдуллы Тукая в контексте фольклорно-литературных связей] // Türk Dünyası Dil ve Edebiyat Dergisi. № 33 (Abdullah Tukay Özel Sayısı). – Ankara, 2011. – S. 41–54.
13. *Bayram Bülent*. Macar Türkoloji Araştırmalarında Çuvaş Folkloru [Чувашский фольклор в венгерских тюркологических исследованиях] // Türk Bilig. – XXII. – Ankara, 2011. – S. 87–120.
14. *Bayram Bülent*. Oğuz Epik Anlatmaları ve Çuvaş Alp Hikâyeleri'nde Kutsal Kurt ve Tereğöz [Образы Священного волка и Тепегёза в огузских эпических повествованиях и чувашских богатырских сказаниях] // Türk Dünyası İncelemeleri Dergisi. – VI/1. – İzmir, 2006. – S. 19–27.
15. *Bayram Bülent*. Şuyın Hivetiri'nin Ulup Destanı (Çuvaş Kalevalası Üzerine Bir İnceleme) [Эпос «Улып» Сюина Хведера: опыт исследования чувашской «Калевалы»]. Türk Kültürünü Araştırma Enstitüsü Yayınları. – Ankara, 2012. – XVI+350 s.
16. *Bayram Bülent*. Türk-Rus Tarihi İlişkileri Bağlamında Çuvaş Halk Edebiyatında Türkler [Турки в чувашской народной литературе в контексте турецко-русских исторических связей]. Türk Kültürü. – V/1. – Ankara, 2012. – S. 105–130.
17. *Bayram Bülent*. Türkiye Türkolojisi ve Çuvaş Folkloru [Турецкая тюркология и чувашский фольклор] // Чувашский язык и этнос в истории евразийской цивилизации: Материалы Международной тюркологической конференции (Чебоксары, 16–18 сентября 2010 г.). – Чебоксары: ЧГИГН, 2011. – С. 248–253.
18. *Bayram Bülent*. Türkiye'de Çuvaş Folkloru Üzerine Yapılan Çalışmalar [Исследование чувашского фольклора в Турции] // Turkish Studies (International Periodical For the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic). – VII/1. – Erzincan, 2012. – S. 365–383.
19. *Bayram Bülent*. Ulup: Çuvaş Destanı [Чувашский эпос «Улып»]. Türksoy Yayınları. – Ankara, 2013.
20. *Benzing Johannes* (подгот. к публ.: *Emine Ceylan*). Biler Şehrinin Fethi: Çuvaş Halk Destanı [Чувашское народное сказание о взятии города Биляра] // Türk Dilleri Araştırmaları. – V. – Ankara, 1995. – S. 211–225.
21. *Benzing Johannes*. Biler Şehrinin Fethi: Çuvaş Halk Destanı [Чувашское народное сказание о взятии города Биляра] // Türk Dili Belleten. – III/8–9 (Nisan-Aralık 1946). – İstanbul, 1947. – S. 126–135; То же // *Benzing Johannes* (подгот. к публ.: *Claus Schöning*). Bolgarisch-tschuwaschische Studien (Turcologica, 12). – Wiesbaden: Harrassowitz, 1993. – S. 132–143.
22. *Ceylan Emine*. Çuvaş Atasözleri ve Deyimleri [Чувашские пословицы и поговорки] (Kiril harfli metin, Yazıçevrimi, Türkçeye Çevrimi, Kökenbilimsel Sözlük-Dizin, Çuvaşça-Türkçe Sözlük, Türkçe-Çuvaşça Sözlük). Türk Dilleri Araştırmaları Dizisi. X. Simurg Yayınları. – Ankara, 1996. – XXIV+200s.
23. *Ceylan Emine*. Modern Çuvaş Şiirinin Doğuşu: İvanov ve Tukay [Зарождение современной чувашской поэзии: Иванов и Тукай] // Nevin Önberk Armağanı. – Ankara, 1997.
24. *Ceylan Emine* [реп.]: *Uwe Bläsing*. Tschuwaschische Sprichwörter und sprichwörtliche Redensarten [Чувашские пословицы и поговорки]. (Turcologica, Bd. 20). – Wiesbaden: Otto Harrassowitz, 1994. – VII+849 s. // Türk Dilleri Araştırmaları. – V. – Ankara, 1996. – S. 294–295.
25. *Çetinkaya Necmettin*. Saygın Çuvaş Şair ve Yazarı Peter Huzangay [Известный чувашский поэт и писатель Педер Хузангай] // Türk Dünyası Tarih Dergisi. – 193/1. Türk Dünyası Araştırmaları Vakfı Yayınları. – İstanbul, 2003. – S. 22–23.
26. *Çındıkov Boris* (пер.: *Metin Yılmaz*). Çitin Üstündeki Böğürlenler: Dram (3 bölüm) [Ежевика вдоль плетня: драма] // Türk Dili ve Edebiyat Dergisi. – № 1. Türk Dil Kurumu Yayınları. – Ankara, 1996. – S. 173–218.

27. Çuvaş Edebiyatı: Başlangıcından Günümüze Kadar [**Чувашская литература: от истоков до наших дней**] (подгот.: *Metin Yılmaz, Yuhma Mişşi*; Latin Harflerine ve Türkiye Türkçesine Aktaran: *Metin Yılmaz*) // Türkiye Dışındaki Türk Edebiyatları Antolojisi. – XXVI. Kültür Bakanlığı Yayınları. – Ankara, 2003. – 504 s.
28. *Demir Nurettin, Yılmaz Emine*. Asker Karısı (Çuvaşça Bir Öykü) [**Солдатская жена (Чувашский рассказ)**] // Türkbilig: Türkoloji Araştırmaları Dergisi. – IV. – Ankara, 2002. – S. 29–47.
29. *Eliaçık Elçin* [рең.]: *Bayram Bülent*. Çuvaş Türklerinin Kahramanlık Anlatmaları (Alplar) [**Героические сказания чувашей об Улыпях**]. Türk Kültürünü Araştırma Enstitüsü Yayınları. – Ankara, 2010. – 334 s. // Hacettepe Üniversitesi Türkiyat Araştırmaları Dergisi. – № 13. – Ankara, 2010. – S. 253–254.
30. *Ersoy Feyzi*. 17 Ağustos Depreminin Çuvaşistan’da Yankıları ve Bir Çuvaş Şairin Mısrarlarından Yansıyanlar [**Отклики в Чувашии на землетрясение, случившееся 17 августа, и отголоски стихотворных строк чувашского поэта**] // Türk Dili (Dil ve Edebiyat Dergisi). – 576. – Ankara, 1999. – S. 1072–1074.
31. *Ersoy Feyzi*. Çuvaş Alp Hikâyeleri / Ulıp Halarësem [**Чувашские сказания об Улыпях**]. Türk Dil Kurumu Yayınları. – Ankara, 2009. – 183 s.
32. *Ersoy Feyzi*. [докл.]: Çuvaş Alp Hikâyelerinde Düşman Tipolojisi [**Типология врага в чувашских сказаниях об Улыпях**] // Dede Korkut ve Geçmişten Geleceğe Türk Destanları Sempozyumu (25–28 Ekim 2010). Lefkoşa-KKTC.
33. *Ersoy Feyzi*. Çuvaş Bilmeceleri [**Чувашские загадки**] // Türkiyat Araştırmaları Dergisi. Prof. Dr. Ahmet Bican Ercilasun’a Armağan. – № 13. – Konya, 2003. – S. 367–379.
34. *Ersoy Feyzi*. Çuvaş Türkleri [**Образцы чувашского эпоса**] // Türk Dünyası Edebiyat Metinleri Antolojisi. V. Atatürk Kültür Merkezi Yayınları. – Ankara, 2004. – S. 106–131.
35. *Ersoy Feyzi*. [докл.]: Kutadgu Bilig’in Çuvaşçaya Aktarılan Beyitleri [**Бейты из «Кутадгу Билиг», переложенные на чувашский язык**] // Doğununun 990. Yılında Yusuf Has Hacib ve Eseri Kutadgu Bilig (26–27 Ekim 2009). İstanbul.
36. *Ersoy Feyzi* [рең.]: *Юмарт Г.Ф.* Улăп халапëсем [**Сказания об Улыпях**]. – Шупашкар: Чăваш кенек издательствĕ, 1993. – 286 с. // Millî Folklor (Uluslararası Halkbilimi Dergisi). – № 57. – S. 158–160.
37. *Güner Galip* [рең.]: *Prof. Emine Yılmaz*. Narspi (Kiril harfli metin, Yazıçevrimi, Türkçe Çeviri, Sözlük-Dizin) [**Нарспи**]. Öncü Yayınları. Ankara, 2004 // İlmî Araştırmaları. – 18. – İstanbul, 2004. – S. 157–158.
38. *Güngör Harun*. Çuvaş Folkloru İle İlgili Notlar [**Заметки относительно чувашского фольклора**] // Yesevî. – XXIII. – İstanbul, 1995. – S. 22–23.
39. *İvanov İlle*. Çuvaş Millî Şairi Mitta Vasleye [**Чувашский национальный поэт Васильей Митта**] // Türk Dünyası Tarih Dergisi. 255/3. Türk Dünyası Araştırmaları Vakfı Yayınları. – İstanbul, 2008. – S. 50.
40. *İvanov Konstantin* (подгот. текста: *Yılmaz Emine*. Kiril harfli metin, Yazıçevrimi, Türkçe Çeviri, Sözlük-Dizin). Narspi [**Нарспи**]. Türk Dili Tarihinin Temel Sorunları. 3. Öncü Yayınları. – Ankara, 2004. – 219 s.
41. *İvanov Konstantin* (подгот. текста: *Emine Yılmaz*). Narspi: Çuvaşça Bir Aşk Öyküsü [**Нарспи: чувашская история любви**]. Türk Dil Kurumu Yayınları. – 876. – Ankara, 2006, 2010. – 274 s.
42. *Karakuş Elif* [рең.]: *Ersoy Feyzi*. Çuvaş Alp Hikâyeleri / Ulıp Halarësem [**Чувашские сказания об Улыпях**]. Türk Dil Kurumu Yayınları. – Ankara, 2009. – 183 s. // Türk Dünyası Dil ve Edebiyat Dergisi. – № 25. – Ankara, 2009. – S. 129–132.
43. *Kolcu Ali İhsan* (подгот.). Çağdaş Türk Dünyası Edebiyatı [**Литература современного тюркского мира**]. II. Geniş. 2. baskı. Salkımsöğüt Yayınları. Ankara, 2006. 624 s.: Çağdaş Çuvaş-Türk Edebiyatı [**Современная чувашская литература**]. S. 547–563.
44. *Şahin Erdal* [рең.]: *Ceylan Emine*. Çuvaş Atasözleri ve Deyimleri [**Чувашские пословицы и поговорки**]. Türk Dilleri Araştırmaları Dizisi. X. Simurg Yayınları. – Ankara, 1996. – XXIV+200 s. // Turkic Languages. – 1/2. – Wiesbaden, 1997. – S. 312.
45. Türk Dünyası Edebiyatçıları Ansiklopedisi [**Энциклопедия писателей тюркского мира**]. – I–VIII. Atatürk Kültür Merkezi. – Ankara, 2002–2007.

46. *Yegorov Nikolay* (пер.: *Albina Kıran*). Çuvaş Mifolojisi [**Чувашская мифология**] // Türk Kültürü (Türk Kültürü Araştırmaları Dergisi). – № 2. – Ankara, 2011. – S. 131–160.
47. *Yıldırım Dursun*. Çuvaşlı Şair Ivanov ve “Narspi”si [**Чувашский поэт К. Иванов и его «Нарспи»**] // Türk Kültürü. – XIX/220. – Ankara, 1982. – S. 331–335; **То же** // Türk Bitiği (Araştırma/ İnceleme Yazıları). Akçağ Yayınları. – Ankara, 1998. – S. 259–263.
48. *Yılmaz Emine*. Çuvaş Atasözleri ve Deyimleri [**Чувашские пословицы и поговорки**]. Hacettepe Üniversitesi Yayınları. – 2. Baskı. – Ankara, 2011. – 186 s.
49. *Yılmaz Emine*. Çuvaşça Bir Aşk Öyküsü: Narspi: [**Чувашская история любви: Нарспи**] // Johanson Armağanı (Ed. *N. Demir, F. Turan*). – Ankara, 2002. – S. 403–416.
50. *Yılmaz Metin*. Çuvaş Alkış-Kargışlar [**Чувашские благопожелания и проклятия**] // Türk Dünyası Edebiyat Metinleri Antolojisi. – VIII. Atatürk Kültür Merkezi Yayınları. – Ankara, 2007. – S. 54–87.
51. *Yılmaz Metin*. Çuvaş Atasözleri [**Чувашские пословицы**] // Türk Dünyası Edebiyat Metinleri Antolojisi. – VIII. Atatürk Kültür Merkezi Yayınları. – Ankara, 2007. – S. 224–248.
52. *Yılmaz Metin*. Çuvaş Bilmeceleri [**Чувашские загадки**] // Türk Dünyası Edebiyat Metinleri Antolojisi. – VIII. Atatürk Kültür Merkezi Yayınları. – Ankara, 2007. – S. 440–446.
53. *Yılmaz Metin*. Çuvaş Destanları, Oğuz Kağan ve Dede Korkut Hikâyeleri Üzerine Bir Karşılaştırma [**Сравнение рассказов об Огузкагане и Дede Кorkутe с чувашскими эпическими сказаниями**] // Türk Dünyası Tarih Kültür Dergisi. – 242/2. – İstanbul, 2007. – S. 41–44.
54. *Yılmaz Metin*. Çuvaş Fıkraları [**Чувашские анекдоты**] // Türk Dünyası Edebiyat Metinleri Antolojisi. – VII. Atatürk Kültür Merkezi Yayınları. – Ankara, 2006. – S. 684–703.
55. *Yılmaz Metin*. Çuvaş Manileri [**Чувашские песни çавра юрă**] // Türk Dünyası Edebiyat Metinleri Antolojisi. – VIII. Atatürk Kültür Merkezi Yayınları. – Ankara, 2007. – S. 639–641.
56. *Yılmaz Metin*. Çuvaş Ninnileri [**Чувашские колыбельные песни**] // Türk Dünyası Edebiyat Metinleri Antolojisi. – VIII. Atatürk Kültür Merkezi Yayınları. – Ankara, 2007. – S. 709–717.
57. *Yılmaz Metin*. Çuvaş Türküleri [**Чувашские баллады**] // Türk Dünyası Edebiyat Metinleri Antolojisi. – VIII. Atatürk Kültür Merkezi Yayınları. – Ankara, 2007. – S. 894–943.
58. *Yılmaz Metin*. Çuvaşistan Meşhurları: Kul Ali. [**Чувашские знаменитости: Кул Али**] // Türk Dünyası Tarih Dergisi. – 105/9. Türk Dünyası Araştırmaları Vakfı Yayınları. – İstanbul, 1995. – S. 52–53.
59. *Yılmaz Metin*. Çuvaşlar’da Anlatılan Keloğlan (Kukşa İvan / Yıvan) Masalları [**Чувашские сказки о Кукша Иване**] // Türk Dünyası Araştırmaları. – 179. Türk Dünyası Araştırmaları Vakfı Yayınları. – İstanbul, 2009. – S. 145–180.
60. *Yılmaz Metin*. Vasiliy Mitta Hayatı, Sanatı ve Eserleri [**Жизнь, творчество и произведения Василия Митта**]. Kitap Atelyesi Yayınları. – 22 (Bilimsel Eserler Dizisi. 2). – Ankara, 2007. – 332 s.
61. *Yuhma Mişşi (Akparş Abaydarov)* (пер.: *Metin Yılmaz*). İltmpik (Altın Bey) [**Фольклорный герой Блтăнник**] // Türk Dünyası Tarih Dergisi. – 101/5. Türk Dünyası Araştırmaları Vakfı Yayınları. – İstanbul, 1995. – S. 40–41.
62. *Yüce Nuri*. Çuvaş Folklorunda İslamî Unsurlar [**Исламские элементы в чувашском фольклоре**] // II. Milletlerarası Türk Folklor Kongresi (Bursa, 22–28 Haziran 1980): Bildirileri. – I. – Ankara, 1982. – S. 323–327.
63. *Yüce Nuri*. Einige Bemerkungen über tschuwaschische Sprichwörter [**Несколько заметок о чувашских пословицах**] // Central Asiatic Journal. – XXIV/1–2. – Wiesbaden, 1980. – S. 133–137; **То же** // Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft. – 130/3. – Wiesbaden, 1980. – S. 453–457.
64. *Байрам Бюлент*. **Образы священного волка и циклопа в огузских преданиях и чувашских богатырских рассказах** // Проблемы культуры в современном образовании: глобальные, национальные, регионально-этнические: сб. научных статей. – Ч. 3. – Чебоксары: Чувашгоспедуниверситет им. И.Я. Яковлева, 2007. – С. 14–20.

История и этнология

1. *Aça Mustafa*. Trabzon-Şalpazarı Çepnileri İle Çuvaş Türklerinin Doğum Sonrası Etrafındaki İnanış Ve Uygulamaları Üzerine Bir Karşılaştırma Denemesi [**Опыт сравнения поверий и традиций, связанных с рождением ребёнка, у чепни в Трабзоне-Шалпазарах и чувашей**] // Karadeniz (Black Sea – Чёрное море). – I/1. – Ankara, 2008. – S. 21–34.
2. *Anadol Cemal*. Tarihe Hükmeden Millet Türkler [**Тюрки, правящие историей**]. Bilge Karınca Yayınları. – İstanbul, 2006. – 864 s.: Çuvaşlar [**Чуваши**]. – S. 190–194; İdil Bulgar Devleti [**Волжскобулгарское государство**]. – S. 752–753.
3. *Anzerlioğlu Yonca*. Geçmişten Günümüze Türk Dünyasında Hıristiyan Türkler [**Тюрки-христиане от прошлого до наших дней**] // Karadeniz Araştırmaları. – № 2. – Ankara, 2004. – S. 73–91: Çuvaşlar [**Чуваши**]. – S. 79–80.
4. *Arik Durmuş*. [дис.]: Çuvaşların Dinî İnanışları Üzerine Bir Araştırma [**Исследование религиозных верований чувашей**]. Ankara Üniversitesinin Sosyal Bilimler Enstitüsü. Doktora tezi. – Ankara, 2001.
5. *Arik Durmuş*. Çuvaşlarda Din ve Din Anlayışı [**Религия и религиозные представления у чувашей**] // Dinler Tarihi Araştırmaları. № 2 (Dinler Tarihi Açısından Din ve Din Anlayışı Sempozyumu, 20–21 Kasım 1998). – Ankara, 2000. – S. 221–264.
6. *Arik Durmuş*. Çuvaşlarda İslâm ve Çuvaş Etniğindeki Değişimde İslâm'ın Rolü [**Ислам среди чувашей и роль ислама в трансформации чувашской этнической идентичности**] // Dini Araştırmalar. – VI/16. Ankara, 2003. – S. 161–181.
7. *Arik Durmuş*. Çuvaşların Dinî İnanışları Üzerine [**О религиозных верованиях чувашей**] // International Journal of Central Asian Studies. – XI/1. – Seoul/ Korea, 2007. – S. 18–36.
8. *Arik Durmuş*. Günümüzde Çuvaş Türklerinde Hıristiyanlık [**Христианство среди современных чувашей**] // Dinler Tarihi Araştırmaları. № 3. (Hıristiyanlık: Dünü, Bugünü ve Geleceği konulu uluslararası sempozyum, 9–10 Haziran 2001). – Ankara, 2002. – S. 541–556.
9. *Arik Durmuş*. Hıristiyanlaştırılan Türkler (Çuvaşlar) [**Христианизированные тюрки (Чуваши)**]. Aziz Andaç Yayınları. – Ankara, 2005. – 416 s.
10. *Arik Durmuş*. İslam among the Chuvashes and its Role in the Change of Chuvash Ethnicity [**Ислам среди чувашей и роль ислама в трансформации чувашской этнической идентичности**] // Journal of Muslim Minority Affairs. – XXVII/1. – London, 2007. – S. 37–54.
11. *Arslan Ahmet Ali*. Çuvaş Türkleri ve Göktanrı İnançları [**Чуваши и вера в Бога неба**] // Türk Dünyası Tarih Dergisi. – 13/1/1. Türk Dünyası Araştırmaları Vakfı Yayınları. – İstanbul, 1997. – S. 48–52.
12. *Bayram Bülent*. Çuvaş Türklerinin Halk Kültürünün Korunması, Aktarılması ve Şaman Teresi [**Сохранение преемственности традиционной культуры чувашей и холм Киреметя**] // Halk Kültürlerini Koruma-Yaşatma ve Geleceğe Aktarma Uluslararası Sempozyumu (16–18 Aralık 2005) Bildirileri. – Kocaeli, 2005. – S. 122–152.
13. *Bayram Bülent*. Halk Kültüründen Modernizme Çuvaş Türklerinde Yupa [**Юпа у чувашей: от традиционной культуры до модернизма**] // Türk Dünyası Tarih Kültür Dergisi. – 270/6. Türk Dünyası Araştırmaları Vakfı Yayınları. – İstanbul, 2009. – S. 45–50.
14. *Bayram Bülent*. Konstantin İvanov'un «Narspi» Manzumesinde Geleneksel Çuvaş İnançları [**Чувашские традиционные верования в поэме Константина Иванова «Нарспи»**] // Modern Türklük Araştırmaları Dergisi. – VIII/2. – Ankara, 2011. – S. 63–84.
15. *Beşevliyev V.* (пер.: Т. Асароğlu). *Proto-Bulgar Dini* [**Религия у протобулгар**]. Belleten. – IX/34. Türk Tarih Kurumu Basımevi. – Ankara, 1945. – S. 213–261.
16. *Caferoğlu Ahmet*. Çuvaşlar'da Ay Adları [**Названия месяцев у чувашей**] // Halk Bilgisi Haberleri. – II/20. Eminönü Halkevi Yayınları. – İstanbul, 1933. – S. 180–182.
17. *Caferoğlu Ahmet*. Türk Kavimleri [**Тюркские народы**]. Türk Kültürünü Araştırma Enstitüsü Yayınları. – Ankara, 1983. – İstanbul, 1988. – 96 s.
18. *Czegledy Karoly* (пер.: İbrahim Kafesoğlu). Yiltavar Unvanı: Volga Bulgarları ile İslâvların X. Asırdaki Münasebeti Meselesine Dâir [**Титул yiltavar: к вопросу об отношениях между волжскими булгарами и славянами в X веке**] // Türkiyat Mecmuası. – № 9. – İstanbul, 1951. – S. 179–187.

19. *Devlet Nadir*. İdil-Ural Ekspedisyonu: Tatarlar-Başkurtlar-Çuvaşlar [**Волжско-Уральская экспедиция: татары, башкиры, чуваш**] Marmara Üniversitesi Yayınları. – 625. Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü Yayınları. – № 3. – Ankara, 1997. – XIV+143 s.
20. *Devlet Nadir*. İslâmiyet’i Resmen Kabul Eden İlk Türk Devleti: İdil-Bulgar [**Первое тюркское государство, официально принявшее ислам: Волжская Булгария**] // *Doğuştan Günümüze Büyük İslâm Tarihi*. – IX. – Konya, 1994. – S. 314–316.
21. *Dimitriyev V.D.* (пер.: *Yılmaz Metin*). Neslimiz Nereden Geliyor? (Çuvaşların Kökeni) [**Откуда наш род? Происхождение чувашей**] // *Türk Dünyası Dil ve Edebiyat Dergisi*. – № 3. – Ankara, 1997. – S. 124–134.
22. *Ergun Pervin*. Çuvaş Halk Merasimleri ve Türk Dünyasındaki Paralellikler [**Чувашские народные обряды и их параллели в тюркском мире**] // Prof. Dr. Saim Sakaoglu’na Armağan. Kömen – SOTA Yayınları. – Konya, 2006. – S. 618–633.
23. *Golden Peter B.* (пер.: *Egemen Çağrı Mızrak*). Hazar Çalışmaları [**Хазарские исследования**] // *Selenge Yayınları*. – İstanbul, 2006. – S. 384. İtil Bulgarları [**Волжские болгары**]. – S. 103–105.
24. *Gömeç Saadettin*. Türk Kültürünün Ana Hatları [**Основы тюркской культуры**]. Akçağ Yayınları. – Ankara, 2006. – 386 s. Berikan Yayınları. – Ankara, 2012. – 423 s. Bulgar Kitabeleri [**Булгарские надписи**]. – S.157.
25. *Gözaydın Nevzat*. Çuvaşlarda Yağmur Duası [**Чувашская молитва о дожде**] // *Folklor Dünyasından Yargı* yayımları. – Ankara, 1991. – S. 91–97; **To же** // *Uluslararası Folklor ve Halk Edebiyatı Semineri Bildirileri* (Konya, 27–29 Ekim 1975). – Ankara, 1976. – S. 44–48.
26. *Güngör Harun*. Çuvaş Kültür ve Dini Hakkında Notlar [**Заметки о культуре и религии чувашей**]. *Millî Folklor*. – № 9. – Ankara, 1991. – S. 56–58.
27. *Güngör Harun*. Kama-Ural Çuvaşların Yeni Yıl Bayramı Nartukan [**Новогодний праздник нардуган у камско-уральских чувашей**] // *Nevruz ve Renkler*. 4. Atatürk Kültür Merkezi Yayınları. – Ankara, 1996. – S. 161–167.
28. *Güngör Harun*. Çuvaşların Dini Durumu [**Состояние религии у чувашей**] // *Dinler Tarihi Araştırmaları*, 1 (Sempozyum: 8–9 Kasım 1996). *Dinler Tarihi Derneği Yayınları*. – Ankara, 1998. – S. 249–255.
29. *Güngör Harun*. Çuvaşların Dini Üzerine [**О религии чувашей**]. *Türk Bodun Bilimi Araştırmaları*. Kum Saati Yayınları. – İstanbul, 2008. – S. 240–242.
30. *İbn Fazlan* (пер.: *Ramazan Şeşen*). Seyahâtnâme [**Книга путешествий**]. – İstanbul, 1995. – S. 47–68.
31. *İnan Abdülkadir* [рец.]: *Денисов П.В.* **Религиозные верования чуваш: историко-этнографические очерки**. – Чебоксары, 1959 // *Türk Kültürü*. – I/1. – Ankara, 1962. – S. 55–58; **To же** // *Cultura Turcica*. – I/1. – Ankara, 1964. – S. 183–186.
32. *İvanov İhya*. [докл.]: Çuvaş Kültürünün Komşu Rus Kültürüne Etkisi [**Влияние чувашской культуры на соседнюю русскую культуру**] // II. *Uluslararası Türk Kültürü Kurultayı* (3–6 Aralık 2009). Fethiye-Muğla.
33. *Kalafat Yaşar*. Balkanlar’dan Uluğ Türkistan’a Türk Halk İnançları. I: Hazara, Karakalpak, Karaparağ, Dağıstan, Nogay, Kabartay Karaçay, Karay, Ahıska, Bulgar, Gagavuz, Başkurt, Çuvaş, Altay, Kazak, Tatar Türkleri [**Народные верования от Балкан до Улуг-Туркестана: чуваш...**]. *Kültür ve Turizm Bakanlığı Yayınları*. – Ankara, 2002; *Berikan Yayınları*. – Ankara, 2007. (2. Baskı). – XII+381 s.
34. *Kalafat Yaşar*. Çuvaşistan – Başkurdistan – Tataristan [**Чувашия – Башкортостан – Татарстан**] // *Türk Dünyası Araştırmaları*. – 113. – İstanbul, 1998. – S. 69–88.
35. *Koç Dinçer*. Bulgar Boylarının Orta İdil Bölgesine Göçü ve Novinkovsk Kurganları [**Переселение болгарских племен в Среднее Поволжье и новинковские курганы**] // *Karadeniz Araştırmaları*. – VII/27. – Ankara, 2010. – S. 7–58.
36. *Kurat Akdes Nimet*. IV–XVIII. Yüzyıllarda Karadeniz Kuzeyindeki Türk Kavimleri ve Devletleri [**Тюркские народы и государства Северного Причерноморья в IV–XVIII веках**]. *Ankara Üniversitesi Dil ve Tarih-Geğrafya Fakültesi Yayınları*. – 182. – Ankara, 1972, 1992, 2002. – 511 + h s. (S. 30, 108–118).

37. *Kurat Akdes Nimet*. Bulgar [**Булгар**] // İslâm Ansiklopedisi. II. Milli Eğitim Basmevi Yayınları. – İstanbul, 1944, 1961, 1993. – S. 781–796.
38. *Kurat Akdes Nimet*. Rus Hâkimiyeti Altında İdil-Ural Ülkesi (XIX. yüzyıla kadar) [**Урало-Поволжье под русским господством (до XIX века)**] // Ankara Üniversitesi Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi Dergisi. – XXIII/3–4. – Ankara, 1965. – S. 91–126.
39. *Kurat Akdes Nimet*. Rusya Tarihi: Başlangıçtan [в некоторых изданиях – Başlangıçından] 1917'ye Kadar [**История России: от начала до 1917 года**]. Türk Tarih Kurumu Yayınları. – XIII/17. – Ankara, 1948, 1987, 1993, 1999. – 538 + h s.
40. *Kurat Akdes Nimet*. Türkiye ve İdil Boyu [**Турция и Поволжье**]. Ankara Üniversitesi Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi Yayınları. – 151. – Ankara, 1966. – 203 + h s. (S. 78, 86).
41. *Kurat Akdes Nimet* [реç.]: *V.Ф. Генинг, А.Х. Халиков*. **Ранние болгары на Волге (Большетарханский могильник)**. – М.: Наука, 1964. – 201 с. + табл. // Ankara Üniversitesi Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi Dergisi. – XXIII/3–4. – Ankara, 1965. – S. 257–282.
42. *Merçil Erdoğan*. Müslüman-Türk Devletleri Tarihi [**История мусульмано-тюркских государств**]. – İstanbul, 1985. – S. 15–19.
43. *Okay Cüneyd* (подгот. к публ.). Türk Derneği [**Тюркская общность**]. Akçağ Yayınları. – Ankara, 2006. – 254 s.: Çuvaşlar: İhtar ve Ehemmiyet [**Чуваши: историческая миссия**]. – S. 236–238; Çuvaşların Dinleri ve Asar-ı Atinaları [**Чувашские ценности**]. – S. 238–244.
44. *Öktem Naim*. Türkistan ve İdil-Ural Türklerin Türkiyeye Muhaceretleri [**Туркестан и переселение тюрков Урало-Поволжья в Турцию**] // Türk Yurdu. – L/10. 1960. – S. 9–11.
45. *Rona-Taş Andraş* (пер.: *Arık Durmuş*). Çuvaşların Dini [**Религия чувашей**] // Ankara Üniversitesi İlahiyat Fakültesi Dergisi. – 38. – Ankara, 1998. – S. 453–456.
46. *Şengül Abdullah*. Çuvaşlardaki Bazı Törenlerin Anadolu'daki Törenlerle Karşılaştırılması [**Сравнение некоторых чувашских обрядов с анатолийскими обрядами**] // Türk Dünyasında Nevruz: III. Uluslararası Bilgi Şöleni Bildirileri (Elazığ, 18–20 Mart 1999). Atatürk Kültür Merkezi Başkanlığı Yayınları. – Ankara, 2000. – S. 313–329.
47. *Şengül Abdullah*. Çuvaşlardaki Bazı Törenlerin Anadolu'daki Törenlerle Karşılaştırılması [**Сравнение некоторых обрядов чувашей с анатолийскими обрядами**] // Yörtürk (Fikir, Kültür ve Sanat Dergisi). – 11/65. – Ankara, 2006. – S. 22–31.
48. *Taş İsmail*. Türk Düşüncesinde Kozmogoni-Kozmoloji [**Космогонические и космологические представления тюрков**]. Kömen Yayınları. – Konya, 2002. – 187 s.
49. *Taşğal Ahmet*. İdil Bulgar Hanlığı [**Волжскобулгарское ханство**] // Türkiye Diyanet Vakfı İslam Ansiklopedisi. – XXI. – İstanbul, 2000. – S. 472–473.
50. *Topsakal İlyas*. Çuvaşistan'da Nevruz [**Навруз в Чувашии**] // Türk Dünyası Tarih Dergisi. – 160/4. Türk Dünyası Araştırmaları Vakfı Yayınları. – İstanbul, 2000. – S. 60.
51. *Türkeş-Günay Umay*. Türklerin Tarihi: Geçmişten Geleceğe [**История тюрков: от прошлого к будущему**]. Akçağ Yayınları. – Ankara, 2006. – 672 s.: Bulgarlar [**Булгары**]. – S. 129–131; İdil / Volga-Ural Bölgesinde Türkler: Çuvaşistan Muhtar Cumhuriyeti [**Тюрки Волжско-Уральского региона: Чувашская автономная республика**]. – S. 607–610.
52. *User Hatice Şirin*. Başlangıçtan Günümüze Türk Yazı Sistemleri [**Тюркские системы письма от истоков до наших дней**]. Akçağ Yayınları. – Ankara, 2006. – 406 s. Çuvaş Alfabesi [**Чувашский алфавит**]. – S. 154–164.
53. *User Hatice Şirin*. Etnolengüistik Açından «Bulgar-Çuvaş» ve «Bulgar-Tatar» Teorileri [**Булгаро-чувашская и булгаро-татарская теории с этнолингвистической точки зрения**] // *Pultar Gönül* [сост.]. Yirmi Birinci Yüzyılda İdil-Ural [**Урало-Поволжье в XXI веке**]. Tetragon Yayınları. – İstanbul, 2008. – S. 73–96.
54. *Yazıcı Nesimi*. İlk Türk-İslam Devletleri Tarihi [**История первых исламо-тюркских государств**]. 5. Baskı. Türk Diyanet Vakfı Yayınları. – Ankara, 2006. – XIII+447 s.: İdil (Volga) Bulgar Hanlığı [**Волжскобулгарское ханство**]. – S. 111–129.
55. *Yılmaz Metin*. Çuvaşistan'da Kutlanılan Bayramlarla Anadolu'da Kutlanılan Bayramların Karşılaştırılması [**Сравнение праздников, отмечаемых в Чувашии, с анатолийскими праздниками**] // Türk Dünyasında Nevruz: III. Uluslararası Bilgi Şöleni Bildirileri (Elazığ, 18–20 Mart 1999). Atatürk Kültür Merkezi Başkanlığı Yayınları. – Ankara, 2000. – S. 377–390.

56. *Yusipova Mileuša*. [магистр. дис.]: İdil-Ural Bölgesinde Hıristiyanlığın Yayılması Üzerine Bir Araştırma (Yayımlanmamış Yüksek Lisans Tezi) [Исследование распространения христианства в Урало-Поволжском регионе]. Ankara Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü. – Ankara, 2003. – 141 s. (S. 8, 12–18, 19–22).

57. *Yüce Nuri*. Bulgar [Булгар] // Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi. – VI. – İstanbul, 1992. – S. 390–391.

58. *Yüksel Ahmet Turan*. İlk Müslüman-Türk Devletlerinin Siyasi, Kültürel ve Medeniyet Tarihi Üzerine [Политическая, культурная и цивилизационная история первых мусульmano-тюркских государств]. Selçuk Üniversitesi İlahiyat Fakültesi Dergisi. – № 11. – Konya, 2001. İtil (Volga) Bulgar Hanlığı: VII–XV. Yüzyıl [Волжскобулгарское ханство: VII–XV века]. – S. 68–72.

59. *Zakir Kadiri Ugan*. Çuvaşların Etnografyası [Этнография чувашей] // Türk Yurdu. – I/6. – Ankara, 1925. – S. 531–542.

60. *Zimonyi İ*. Bulgarlar ve Ogurlar [Булгары и огуры] // Genel Türk Tarihi. V. Yeni Türkiye Yayınları. – Ankara, 2002.

Энциклопедические и публицистические статьи о чувашах и Чувашии

1. *Aksungur Bünyamin*. Çuvaşların Vefası [Чувашская верность]. Türk Dünyası Tarih Dergisi. – 265/1. Türk Dünyası Araştırmaları Vakfı Yayınları. – İstanbul, 2009. – S. 27–28.

2. *Alkan Mehmet*. Çuvaşistan Gezi Notları [Путевые заметки о Чувашии]. Türk Dünyası Tarih Dergisi. – 93/9. Türk Dünyası Araştırmaları Vakfı Yayınları. – İstanbul, 1994. – S. 6–11.

3. *Bayram Bülent*. Çuvaş Türkleri [Чуваши] // Türk Yurdu. – XXVIII/245. – Ankara, 2008. – S. 60–64.

4. *Bayramoğlu Faruk*. Çuvaşistan'da Şair Şeşpel, Tataristan'da Şair Tukay Günleri [Дни поэта Сеспеля в Чувашии и поэта Тукая в Татарстане] // Türk Dünyası Tarih Dergisi. – 173. Türk Dünyası Araştırmaları Vakfı Yayınları. – İstanbul, 2001. – S. 54–55.

5. Çuvaş Özerk Sovyet Sosyalist Cumhuriyeti [Чувашская автономная советская социалистическая республика] // Türk Ansiklopedisi. – XII. 1964. – S. 154–155.

6. Çuvaşlar [Чуваши] // Türk Ansiklopedisi. – XII. – Ankara, 1964. – S. 161–162.

7. *Delioeroğlu Yakup*. Çuvaş Tarihi'nde Ufuk Turu [Экскурс в чувашскую историю] // Bilig (Bilim ve Kültür Dergisi). – № 4. – Ankara, 1997. – S. 22–31.

8. *Delioeroğlu Yakup*. Çuvaşistan Cumhuriyeti'nin İdari ve Ekonomik Yapısı [Административно-экономическое положение Чувашской Республики] // Türk Dünyası (Dil ve Edebiyat Dergisi). – № 2. – Ankara, 1997. – S. 1548–1552.

9. *Delioeroğlu Yakup*. Çuvaşların Yaşadığı Sahalar [Ареалы проживания чувашей] // Bilig (Bilim ve Kültür Dergisi). – № 5. – Ankara, 1997. – S. 210–213.

10. *Dönmez Yusuf*. Çuvaşistan [Чувашия]. Türk Kültürü. – II/24. – Ankara, 1964. – S. 52–54.

11. *Gordeyeva Svetlana*. Cumhurbaşkanlarımız: Çuvaşistan Cumhurbaşkanı Nikolay Fiyodorov [Наши президенты: Президент Чувашии Николай Федоров] // Türk Dünyası Tarih Dergisi. – 100/4. Türk Dünyası Araştırmaları Vakfı Yayınları. – İstanbul, 1995. – S. 32–33.

12. *Hacaloğlu Yücel* [подгот.] Türk Dünyası Gençlik Günleri ve Kurultayı (Çeboksarı-Çuvaşistan, 9–16 Eylül 1999) [Курултай и дни молодежи тюркского мира в Чебоксарах]. Türk Yurdu Yayınları. – 60. – Ankara, 1999. – 115 s. + f.

13. *Öztuna Yılmaz*. Çuvaşlar [Чуваши] // Tarih ve Politika Ansiklopedisi. Ötügen Yayınları. – İstanbul, 2006. – S. 151.

14. *Şahan Zeki*. Çuvaşistan Faaliyetlerimiz [Наши мероприятия в Чувашии] // Türk Dünyası Tarih Dergisi. 140/8. Türk Dünyası Araştırmaları Vakfı Yayınları. – İstanbul, 1998. – S. 31.

15. *Taş İsmail*. Çuvaşistan'ın Çubuksarı Şehrinden Notlar [Заметки из города Чебоксары в Чувашии] // Türk Dünyası Tarih Dergisi. 116/8. Türk Dünyası Araştırmaları Vakfı Yayınları. – İstanbul, 1996. – S.12

16. *Timofoyev Vecislav*. Çeçenistan'daki Savaş Çuvaşistan'da Nasıl Görünüyor? [Взгляд из Чувашии на чеченскую войну] // Türk Dünyası Tarih Dergisi. 100/4. Türk Dünyası Araştırmaları Vakfı Yayınları. İstanbul, 1995. S. 40–41.

17. *Tunalı Yağmur*. Tataristan-Başkurdistan-Çuvaşistan Gezi Notları [**Путевые заметки о Татарстане, Башкортостане и Чувашии**] // Türk Dünyası Tarih Dergisi. – 129/9. Türk Dünyası Araştırmaları Vakfı Yayınları. – İstanbul, 1997. – S. 4–6.
18. *Uzel Lokman*. Çuvaş Türkeli [**Чувашия – тюркская страна**] // Türk Dünyası Tarih Dergisi. – 170/2. Türk Dünyası Araştırmaları Vakfı Yayınları. – İstanbul, 2001. – S. 28–34.
19. *Yazgan Turan*. Bugünden Tarihe Çuvaşistan [**Чувашия: от современности к прошлому**] // Türk Dünyası Tarih Dergisi. – 182/2. Türk Dünyası Araştırmaları Vakfı Yayınları. – İstanbul, 1994. – S. 7.
20. *Yılmaz Emine*. Chuvash and Chuvash Language [**Чуваши и чувашский язык**] // The Turks. – VI. – Ankara, 2002. – S. 447–455.
21. *Yılmaz Emine*. Çuvaşlar ve Çuvaşça [**Чуваши и чувашский язык**] // Türkler. – XX. Yeni Türkiye yayımları. – Ankara, 2002. – S. 110–118.
22. *Yılmaz Metin*. Çuvaşistan, Çuvaşlar ve Çuvaşça [**Чувашия, чувашии и чувашский язык**] // Türk Dünyası (Dil ve Edebiyat Dergisi). – 2. – Ankara, 1997. – S. 1537.
23. *Yuhma Mişşi* (пер.: *Andrey Sergeev*). Çuvaşlar'ın Ataları [**Предки чувашей**] // Türk Dünyası Tarih Dergisi. – 150/6. Türk Dünyası Araştırmaları Vakfı Yayınları. – İstanbul, 1999. – S. 21–24.
24. *Yuhma Mikhail*. Mollanur Vahidov'un Çuvaş Dostları [**Чувашские друзья Молланура Вахидова**] // *Adıgüzel Hüseyin*. Milli Komünizmin Öncüleri: Vahidov. İleri Yayınları. – İstanbul, 2006. – 416 s. – В приложении к монографии.
25. *Yüce Nuri*. Coğrafya, Tarih, Halk Bilgisi, Dil ve Edebiyat Bakımından Çuvaşlar [**Чуваши с точки зрения географии, истории, фольклора, языка и литературы**] // Türk Dili Araştırmaları Yıllığı Belleten, 1994. – Ankara, 1996. – S. 205–229.
26. *Yüce Nuri*. Çuvaşlar [**Чуваши**] // Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi. – VIII. – İstanbul, 1993. – S. 388–392.

G.A. Degtyarev

A TURKISH DISCOURSE IN THE PARADIGM OF FOREIGN CHUVASH STUDIES

There is a short analysis of the present state of Chuvash studies abroad and the work acquaints in detail with the most dynamically developing research school of this science – the Chuvash branch of the Turkish Turcology. The work scrutinizes the circumstances that attracted scientific interest in Turkey to the Chuvash theme, the principal lines of development, and modern problematics of the Turkish “science about the Chuvash”. There is an extensive bibliographical material for new analyses and generalisations in this discourse.

Key words: Turcology, research of Chuvash culture, foreign Chuvash studies, literature about the Chuvashes in the Turkish language, Turkish-Chuvash interrelations.